

*Predmet IT-98-32-A, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića*

**Transkripcija i redaktura transkripta:** Fond za humanitarno pravo, 15.decembar 2005.

**Sreda, 28. novembar 2001.**

**Svedok Slavica Pavlović**

Otvorena sednica

Optuženi je pristupio Sudu

Početak u 9.31 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA HANT:** Molim, najavite Predmet.

**sekretar:** *Predmet IT-98-32-T, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića.*

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, izvolite.

#### **GLAVNO ISPITIVANJE : ADVOKAT DOMAZET**

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala, časni Sude. Gospođu Pavlović, dobro jutro.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Dobro jutro.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođu Pavlović, nastavićemo tamo gde smo juče po podne započeli. Ako se sećate, razgovarali smo o organizaciji rada koju ste imali na vašem odeljenju, smenama sestara i vođenju te evidencije. Pa vas molim da tu i nastavimo. Pošto ste juče objasnili kako su te smene funkcionisale, hoćete li mi objasniti kako je evidencija o tome funkcionisala?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite gde smo upisivali novoprimitljene bolesnike?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Mislio sam, mislio sam, šta ste upisivali od podataka u tu evidenciju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Kada bolesnik stigne na odeljenje, on donese istoriju bolesti na kojoj stoje osnovni podaci o bolesniku. To je ime, prezime, ime jednog roditelja, odakle dolazi, njegov matični broj pod kojim je upisan u glavnu knjigu na prijemnom odeljenju i koji nam je najvažniji, jer po tom broju uvek



proveramo kad odlazi u salu, da li se poklapa sa ostalim njegovim brojevima, bilo krvne grupe i to je broj pod kojim se on vodi sve vreme dok je on u bolnici. Znači, upisujemo ime, prezime i njegov matični broj, kod nas u knjigu na odeljenju.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li upisujete i broj sobe pacijenta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, da. Upisujemo tu sobu u koju je primljen, ime, prezime, šta se traži od rezultata, šta doktor koji ga je primio traži i, rekla sam, matični broj.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Broj koji ste pominjali kao matični broj, da li je to broj koji svaki pacijent posebno dobija, tako da u toj godini više pod tim brojem niko drugi ne može da ima broj? Ili se taj broj posle može nekom drugom da da?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne može. To je broj koji ima samo taj pacijent. To je samo, znači, njegov matični broj koji ne može više niko dobiti u toj godini.

**SUDIJA HANT:** Gospođo, moram da vas podsetim da napravite jednu malu pauzu pre nego što počnete sa davanjem svog odgovora, da biste dozvolili prevodiocima da sve prevedu. Upravo sada ste krenuli da odgovarate odmah nakon pitanja, a prethodni prevod je još uvek trajao. Dakle, molim vas da pazite na pauzu.

**SVEDOK PAVLOVIĆ:** Ja se izvinjavam.

**SUDIJA HANT:** U redu je. Jako je lako zaboraviti na to. Upravo vidim da su upalili pred vama monitor i na njemu možete da vidite kako izlazi prevod na engleskom, odnosno zapisnik, tako da čete, otprilike, da imate predstavu gde su prevodioci prestali da govore. Dakle, molim vas da pazite na to kada budete davali odgovor na pitanje.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Taj broj o kome ste govorili, je li se dodeljuje svim pacijentima Opšte bolnice, bez obzira na kom su odeljenju, dakle, je li jedinstvena ... Taj broj važi za pacijente bilo kojih odeljenja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Taj broj dobija svaki bolesnik koji uđe u bolnicu, bilo na kom odeljenju da se nalazi. Znači, ima svoj matični broj, svaki bolesnik.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gde se taj broj dobija? Na vašem odeljenju ili na nekom drugom odeljenju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Taj broj se dobija na prijemnom odeljenju, pri ulasku u bolnicu, jer se svaki bolesnik javi na prijemno. Ako se prima na odeljenje, onda se upisuje u određenu knjigu koja dole postoji i samim tim dobija svoj matični broj. Znači, na prijemnom.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se u vašoj bolnici o tim brojevima vodio i azbučni registar pacijenata, za određenu godinu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. Na mom odeljenju se nije vodio, a u bolnici, ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Evidenciju o kojoj ste govorili, dakle, sveske koje su smene vodile za ovaj određeni period, postoje kod vas i pored toga što je protekao tako veliki period, je li tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Ali postoji i razlog, jer mnogo ljudi dolazi kod nas na odeljenje i zbog raznoraznih podataka koji im trebaju, mi smo u dogovoru sa načelnikom našeg odeljenja rešili da te sveske, iz perioda 1992. godine i 1993. godine, čuvamo do daljnjeg.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ako mogu da razumem, vi ste te sveske sačuvali iako niste imali neku zakonsku obavezu da to učinite?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, sačuvali smo ih. Mi te sveske treba da čuvamo, po zakonu naše zemlje, dve godine.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Vi ste sa sobom doneli u Hag (Hague) dve takve sveske, je li tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, donela sam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja ću vam pokazati svesku koja se odnosi upravo na ovaj period, pa vas molim da pogledate i pogledate dve kopije koje se odnose na stranice povodom kojih ću vas nešto pitati, pa vas molim da pogledate. Obzirom da ste vi doneli dve knjige, pogledaćete u kojoj se nalazi evidencija vezana za juni 1992. godine.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ova je od početka 1992. godine, znači, januar, tu se nastavlja. Jeste, to je ta sveska, koja kreće ... To su dve sveske koje prikazuju sve bolesnike koji su primljeni u 1992. godini.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja vas molim da pročitate od kog datuma je prva knjiga, do kog datuma; a od kog datuma je druga knjiga?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Prva knjiga je od 9. januara 1992. godine.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Do kog datuma, ja se izvinjavam?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja se izvinjavam. Do 9., 10., jula 1992. godine. Onda, druga knjiga ide od 10. jula 1992. godine.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Molim vas da ponovite, neka greška postoji u vašem odgovoru, ili u transkriptu, ovaj drugi datum do koga je prva knjiga važila i od kada je druga knjiga?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Prva knjiga, 10. jula, važi do 10. jula 1992. godine, znači, sa trećom smenom završava. Druga knjiga počinje sa drugom smenom, 10. jula 1992. godine i traje do 22. januara 1993. godine.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja vas molim da ovu prvu knjigu pogledate, pošto se odnosi na ovaj period, dakle, ovu koja je bila u važnosti do 10. jula 1992. godine i da kažete je li to ta knjiga koju su medicinske sestre vodile?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. To je ta knjiga.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li naći stranicu na kojoj je smena na dan 14. juna 1992. godine? Da vam olakšam, daću fotokopije te stranice za vas i za Sud. Prevodilačkoj službi sam već dao. Ovde ima dovoljno kopija za sve. Gospodin Grum (Groome) je dobio tu kopiju pre dva dana.

**SUDIJA HANT:** Da li postoji prevod ovoga?

**ADVOKAT DOMAZET:** Mislim da gospodin Grum ima prevod. Ja nisam uspeo da za dva dana to uradim.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, da li je to jedna od četiri stranice o kojima ste govorili?

**ADVOKAT DOMAZET:** Da. Da.

**SUDIJA HANT:** Da li imate prevod, gospodine Grum? Makar i radnu verziju?

**TUŽILAC GRUM:** Da, imam radnu verziju prevoda.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, možete da nastavite.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, da li ste našli ovu stranicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, jesam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li da pročitate šta piše u toj vašoj knjizi za smenu, treću smenu, dakle, na dan 14. juna 1992. godine? Molim vas da to polako pročitate, a posle ću vam postaviti pitanje u vezi sa tim. Samo pročitajte.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Treća smena, 14/ 15. jun 1992. godine. U toku smene primljen Vasiljević Mitar, soba 413. Dobio ordiniranu terapiju, ostala



podeljena na vreme. Febrilan Mulahmetović u 411.", misli se na sobu, "Temperaturu 38 sa 8 stepeni Celzijusa (Celsius). Dobio ampulu novalgetola (novalgetol). Za Filipovića, 413, uzeti krvnu sliku, glikemiju i hematokrit u 5.00. Brojno stanje: 54 bolesnika. Smenu predaju: Nada, Milena i Damir."

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, moglo bi da nam pomogne kada bismo znali koji su uobičajeni radni sati treće smene.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, časni Sude. Gospođo Pavlović, čini mi se da ste juče nešto o tome rekli, ali vas molim da nam ponovite ili da nam ponovo kažete kako su organizovane smene, ili da nam kažete od koliko do koliko sati su bile?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite na treću smenu, gospodine, ili sve?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Na sve smene, gospođo.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Prva smena počinje u 6.00, završava se u 13.00. Druga smena počinje u 13.00, završava se u 20.00. Treća smena počinje u 20.00 i završava se sledećeg dana u 6.00.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li je ovakav raspored, gospođo Pavlović, bio uvek, ili se menjao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Uvek. Od kad ja radim na ortopediji.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A da li je isti, ili sličan i na drugim odelenjima? Da li vam je to poznato, obzirom da ste vi samo na ortopediji radili?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne mogu biti sigurna, ali mislim da smene funkcionišu na taj način i na ostalim odelenjima.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, gospođo Pavlović, ovo šta ste nam pročitali odnosilo se na treću smenu između 14. i 15. juna 1992. godine, dakle, na smenu koja je počela u 20.00 i završila se ujutru u 6.00, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Po ovom šta ste pročitali, pacijent Vasiljević Mitar je primljen i smešten u sobu 413. Interesuje me šta je ovo što je označeno za pacijenta Filipovića. Šta to znači?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pacijent Filipović primljen je istog dana, samo u toku druge smene. Mislim da je odmah rađen u sali i da je anesteziolog tražio da se uzmu određene analize, zato je treća smena dužna da napiše sve šta treba da se u toku sledećeg dana uradi.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li to znači, gospođo Pavlović, da je taj Filipović bio operisan pre nego što je ova treća smena započela?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, znači.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Rekli ste da je taj pacijent Filipović primljen 14. juna, ali u drugoj smeni. Da li je to podatak koji imate u toj svesci?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, to je podatak, evo, koji imam u svesci. Druga smena 14. jun 1992. godine.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li nam reći o ovome na kraju zabeleške: "smenu predaju". Ko su ove osobe koje su, konkretno tada, predale smenu? Šta su one radile u to vreme?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite na kolegince koje su predale treću smenu?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, da, gospođo Pavlović.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Koleginica Nada više ne radi na našem odeljenju, u međuvremenu se razbolela, psihijatrijski bolesnik je. Milena je otišla negde, nikad nam se nije javila, radi negde u svetu. A Damir je još uvek na našem odeljenju.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, to su medicinske sestre i Damir kao medicinski tehničar. Je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, tako je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Iz ove vaše sveske vidljivo da postoji zapis isključivo o drugim i trećim smenama, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tako je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Čini mi se da ste nam juče objašnjavali zbog čega prva smena nije u ovoj knjizi.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da li treba da ponovim?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ne morate, gospođo Pavlović. Gospođo Pavlović, pregledavajući ovu svesku, original koji ste doneli, postoji jedna zabeleška za treću smenu između 4. i 5. jula 1992. godine, pa bih vas molio da nađete tu stranicu.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Našla sam je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja bih vam dao i fotokopiju te stranice, da je prepoznate, a dao bih kao ponudu dokaza Sudu, pa molim poslužitelja da primi.



**SUDIJA HANT:** Šta želite da učinimo sa stranicom koju smo već gledali?

**ADVOKAT DOMAZET:** Hteo bih da se i ona uvede kao dokaz, ali sam mislio da predložim na kraju i svesku i ove kopije. Ali, ako hoćete, možemo i odmah.

**SUDIJA HANT:** Dobro, onda. Samo da ne zaboravimo. Imate li prevod za ovo, gospodine Grum i izvinite što vas to pitam?

**ADVOKAT DOMAZET:** Imate prevod na drugom listu, na drugoj stranici prevoda koji ste dobili od gospodina Gruma.

**SUDIJA HANT:** To je onaj koji smo već dobili? Dobro, hvala vam. Još uvek nismo dobili ove dokumente koje ste predali. Možemo li da dobijemo kopiju tog dokumenta, molim vas?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, jeste li pogledali tu stranicu i ovu fotokopiju te stranice. Dakle, molim vas da pročitate šta je u toj vašoj knjizi zabeleženo za treću smenu između 4. i 5. jula 1992. godine.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Treća smena, između 4. i 5. jula 1992. godine. Bolesnika ima 34. Prijema nema. Povišenu temperaturu niko nije imao. Terapija je podeljenja. Instrumenti sterilisani. Toplomera, tri. Smenu predaju Nada, Vesko i Buba. p.s. Vasiljević Mitra opomenuti za ponašanje (glasno pevanje, prisvajanje tuđih stvari)".

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, pored imena Vasiljević Mitra, gore je jedan broj. Pogledajte u svesci. Šta taj broj označava?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Broj sobe u kojoj se nalazio. 411.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li to znači, gospođo Pavlović, da je on menjao sobu u toku svog boravka, obzirom da je na prethodnoj strani koju ste čitali, za 14. i 15., čini mi se da stoji da je u sobu 413 bio primljen?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, on je primljen u 413, verovatno što nije imalo mesta u sobi 411 tog dana ili te noći, jer je to soba doktora Duška Jovičevića, 411 i 412. Čim se ispraznilo mesto, on je odmah prebačen u 411 i to je bila njegova soba do kraja, dokle je bio kod nas.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada ste rekli sobe, određenog doktora Jovičevića sobe, šta to znači? Da li se, znači, pacijenti koji su u tim sobama operisani od tog lekara, ili on vodi računa o njima, ili nešto treće?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Na našem odeljenju svaki doktor ima sobe koje vodi, u koje primamo bolesnike koje on primi, bez obzira da li su za operaciju ili





ne. Znači, bolesnike koje samo on primi. U slučaju da nema mesta u njegovim sobama, dozvoljeno je primiti u sobu drugog doktora.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Znači li to, gospođo Pavlović, da je doktor Jovičević bio taj koji je na ortopedskom odeljenju primio Mitra Vasiljevića 14. juna 1992. godine?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, jeste. On je bio dežurni tog dana.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada ste malo pre ovu knjigu gledali, hoćete mi reći ko je pisao ove beleške? Obzirom da smenu predaju tri osobe, da li je jedna od njih uvek pisala zabelešku o onom šta se dešavalo u toku rada njihove smene?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, to je bila stvar dogovora između sestara. Da li želite da vam kažem ko je pisao ovaj dodatak za treću smenu 4. na 5.?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ako možete da prepoznate rukopise, ja bih vas molio da kažete i za 4. na 5., a posle i za 14. na 15., ukoliko prepoznajete rukopise onih koji su pisali.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mogu da prepoznam sigurno rukopis ... Treća smena, 4. na 5. jula 1992. godine, kolegunica Buba je pisala početak, a ovaj dodatni deo je napisala Nada.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete "prvi deo", da li se to odnosi na ovaj deo koji je ćirilicom napisan, do potpisa smene "Nada, Vesko i Buba"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, na taj deo mislim.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A kad kažete "ovaj drugi deo", on je, je l' tako, latinicom napisan.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li, gospođo Pavlović, ima i vašeg rukopisa na nekoj od ovih smena? Možete li pogledati to? Ne mislim na konkretno ove dve, nego uopšte, u ovoj svesci?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Nema. Ja u ovu svesku ne pišem samim tim što radim samo prve smene, tako da mog rukopisa nigde nema.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Znači li to da vi niste u tom periodu nikada dežurali u drugoj ili trećoj smeni?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, znači. Ja od 1989. godine sam do danas u prvoj smeni samo.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pored ove sveske, gospođo Pavlović, vi ste doneli, još, svesku za koju ste pročitali da se nastavlja posle 10. jula iste godine. U





njoj ja nikakve podatke nisam našao koji bi bili ovde važni, obzirom na period. Zbog čega ste tu knjigu doneli?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, smatrala sam da je u redu da donesem za celu godinu sveske. Ako govorimo o toj godini, onda, da donesem za celu godinu.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Gospođo Pavlović, da li se na vašem odeljenju vodila i posebna evidencija ili posebna knjiga o operacijama, koje su vršili lekari vašeg odeljenja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Naravno da se vodila. To je najvažnija knjiga na mom odeljenju, gde mora da se upiše svaki bolesnik ako je izvršena makar kakva hirurška intervencija. Znači, upisuje se svaki bolesnik kome je urađena bilo kakva hirurška intervencija, ili gips, ili ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Tu knjigu koja se odnosi na ovaj period, vi ste doneli, takođe, u Hag.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, donela sam. Tu knjigu smo dužni, po zakonima naše zemlje, da čuvamo 10 godina. Znači, ona je još uvek knjiga koju ja moram vratiti sa sobom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja bih vas molio da pogledate da li je to ova knjiga? A posebno ću vas moliti da pogledate datum 15. jun 1992. godine. Ali najpre pogledajte knjigu i recite nam da li je to ta knjiga i od kada do kada su upisani pacijenti koji su operisani?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. To je ta knjiga. U ovoj knjizi nalaze se upisani pacijenti od 16. januara 1991. godine, pa do 10. avgusta 1992. godine.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li pročitati sa glavne strane kako se ta knjiga, kako se zove?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Protokol operisanih".

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je li se ta knjiga odnosi isključivo na ortopedsko odeljenje Opšte bolnice u Užicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, da. Samo na ortopedsko odeljenje.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja vas molim da nađete stranicu na kojoj su upisane operacije 15. juna 1992. godine, a kopiju te stranice ću predati za Sud. Prevodiocima sam već podelio.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Grum, da li imate prevod? Hvala vam.

**TUŽILAC GRUM:** Da, časni Sude. Samo da vam kažem da, ako želite da pročitate ovaj prevod, morate da stavite ova dva lista papira jedan do drugog.



**SUDIJA HANT:** Hvala.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Sada vas molim, gospođu Pavlović, našli ste tu stranicu, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jesam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja vas molim da polako pročitate od broja 283, ovaj, ćirilicom upisani podaci o bolesniku, a na dalje je upisano ... Da pročitate sve ono šta piše i koje su to rubrike. Molim vas da to uradite.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pod rednim brojem 283, a matičnim 10004, datuma 14. juna 1992. godine, "operisan Filipović Dragan iz Višegrada. Godište, rođen 1962. godine." Zatim, pod rednim brojem 284 ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Molim vas. Molim vas, ako hoćete samo do kraja, dakle, da kažete. Ne morate ovaj klinički nalaz da kažete, kakva vrsta operacije i ko je lekar koji je operisao. Šta dalje ovi podaci, do kraja te kolone, znače?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Imamo kliničku dijagnozu, vrsta operacije koju je uradio doktor, opis rada, šta je uradio za vreme operacije, koja je anestezija, u ovom slučaju lokalna, piše, operator i na mestu "primedbe", instrumentar i gipsar, njihova imena ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li, gospođu Pavlović, poznajete po tome kako je upisano, o kom se operatoru radilo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mogu da pročitam, ne mogu, mislim ... Piše, doktor Jovičević.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A, kada se radi o instrumentaru i gipsaru, kako kažete, da li su to ljudi sa vašeg odeljenja ili sa nekog drugog odeljenja koji rade te poslove?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Gipsar je sa našeg odeljenja, a instrumentarka je iz operacionog bloka, koji nema veze sa našim odeljenjem.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Kada ste pročitali onu treću rubriku "datum", da li se to odnosi na datum operacije?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, odnosi se na datum kada je urađena ta operacija.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li dalje reći koja je sledeća operacija i kog dana, po ovoj knjizi operacija koju imate pred sobom?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sledeća operacija je pod rednim brojem 284. Bolesnik pod matičnim brojem 10012, urađena 15. juna 1992. godine. Da li treba da pročitam ime?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Možete ime i operatora, kao i ove koji su radili, molim vas.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Bolesnik Popović Mirjana, iz Ivanjice. Rođena 1945. godine. Operaciju uradio doktor Gordić".

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I ko je još prisustvao, ovo na kraju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Milovan i Dragana. Dragana kao instrumentarka, Milovan kao gipsar.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Hoćete li nam pročitati broj 285, ali sve, dakle, od početka do kraja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Pod rednim brojem 285, a matičnim 10015, datuma 15. juna 1992. godine, operisan Vasiljević Mitar iz Višegrada. Rođen 1954. godine. Operaciju uradio doktor Gordić."

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja vas molim, gospođo Pavlović, da u ovom slučaju pročitate sve šta piše, molim vas i kliničku dijagnozu i ovo na dalje.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Klinička dijagnoza: *fractura cruris laternus sinister*. Operacija koja je urađena, vrsta operacije: *extensio, transcalcanearis laternus sinister*."

**SUDIJA HANT:** Na žalost, gospodine Domazet, većina latinskih izraza nije prevedena, što je i razumljivo, jer prevodioci ne govore latinski. Recite mi da li ima načina da laik dobije tumačenje nekih od tih medicinskih termina?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, časni Sude. Možda će nam neko od sledećih svedoka, lekara, još bolje objasniti, ali, svakako i vi, sa vašim znanjem, iskustvom i radnim mestom, ja se nadam da možete da nam prevedete i objasnite ovu kliničku dijagnozu i operaciju, pošto se radi o nazivima na latinskom. Ja vas molim da, ukoliko to možete, kažete nama ovde. Najpre ova klinička dijagnoza, šta znači?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja bih radije to ostavila doktorima sa mog odeljenja da oni to urade, ako je moguće.

**SUDIJA HANT:** Mislim da je to najbolje.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li mi reći dalje, pod rednim brojem 6, šta je zapisano u knjizi operacija?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite 286?



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ne, ne, ne. Isto ovo šta ste čitali, do ove dijagnoze, idete dalje, "operativni nalaz". Da pročitate operativni nalaz, to je pod brojem 6.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "U lokalnoj anesteziji prođe se "Kiršnerovom iglom" (Kirschner pin) kroz petnu kost. Na istu stavimo ekstenzioni aparat sa opterećenjem od sedam kilograma ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li je sedam? Molim vas da opet pogledate cifru, čini mi se da posle sedam nešto stoji?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja se izvinjavam, sedam i po kilograma. Mislim da je sedam i po. Ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, dosta je nečitko. Pod brojem 7, gospođu Pavlović, stoji ...

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Piše lokalna, dakle anestezija lokalna.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I na kraju, u broju 13, gde su primedbe ...

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mi smo rekli operator koji je, doktor Gordić i gde su primedbe: "Dragana". To je instrumentarka.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li je to ova ista instrumentarka koja se pojavljuje u prethodnoj operaciji i koja se pojavljuje u sledećoj, pod 286?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Jer, vidite, to su tri operacije rađene odjednom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Međutim, gospođu Pavlović, ovde kod ovog pacijenta Vasiljević Mitra, u oznaci nema Milovana kao gipsara. Znači li to da on nije učestvovao ili da gips nije stavljan, dakle, za ovakvu vrstu operacije?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Gips se ne stavlja, ovaj, kada stavljam ekstenziju, ali to će vam naši doktori najbolje objasniti. Nije stavljan gips tada.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Hoćete li pročitati i sledeći broj na ovoj stranici, 286 i ove osnovne podatke koje imate?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Pod rednim brojem 286, a matičnim 9133, dana 15. juna 1992. godine operisan Bugarin Rajko iz Priboja. Rođen 1946. godine".

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Što se njega tiče, pročitajte mi samo još ime operatora i ko je prisustvovao toj operaciji.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Operator doktor Gordić, a prisustvovali su Dragana i Milovan."



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I molim vas da pročitate i poslednji stav na ovoj stranici knjige, dakle 287, takođe sa ovim podacima koji ste dali i za prethodni stav.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Pod rednim brojem 287, a matičnim 10179, dana 16.juna 1992. godine operisan Moljević, Dušana Andrija, iz Višegrada. Rođen 1959. godine. Operator doktor Moljević. Na mestu primedbe Tanja Maksimović."

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala vam, gospođo Pavlović. Pre nego što nastavimo dalje, ja samo primećujem, vaša Visosti, da na engleskom prevodu nije upisano da postoji ime operatora. Moguće da je bilo nečitko, jer je ćirilicom pisano. Niti ime pod brojem 13 koje je, takođe, ćirilicom napisano, ali oni stoje u fotokopiji koju sam predao gospodinu Grumu i Sudu. Gospođo Pavlović, pre nego što vas još nešto pitam u vezi sa ovom stranicom, zadržite se, dakle, na njoj. Hoćete li mi reći, prvi ovaj podatak, 283, pacijent koji je upisan, Filipović Dragan, njegovi podaci na kom su pismu pisani? Ćirilicom ili latinicom?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite u ovoj knjizi, ovde?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, 283, Filipović Dragan, Višegrad. Kojim pismom je upisano ime, prezime i ova adresa? Ćirilicom ili latinicom?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Napisana je ćirilicom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Molim vas da kažete za 284, da li je ćirilica ili latinica?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** 284 je pisan latinicom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** 285, Vasiljević Mitar?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** 285, latinicom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** 286?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** 286, latinicom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I 287?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** 287, ćirilicom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Po ovoj knjizi koju ste pročitali, ovaj prvi broj, 283, Filipović, koji je popunjen ćirilicom, je operacija od 14. juna 1992. godine, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Da, tako je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A brojevi 284, 285 i 286, Popović, Vasiljević i Bugarin, to su sve tri operacije od 15. juna 1992. godine i popunjena su njihova imena latinicom, je l' tako?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, tako je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dok je operacija pod 287 od 16. juna 1992. godine i tu su podaci upisani ćirilicom?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, tako je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Interesuju me, gospođo Pavlović, 284, 285, 286, dakle, operacije od 15. juna 1992. godine. Da li možete prepoznati rukopis osobe koja je ove podatke upisivala? Da li znate ko je upisivao te podatke, podatke o imenu i prezimenu pacijenata i ove prve tri rubrike?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mogu da prepoznam 284, 285 i 286. To je pisala moja glavna sestra odelenja, gospođa Branka Đorđević. Prepoznajem ga jer ima karakterističan rukopis.

**ADVOKAT DOMAZET:** Hvala. Vaša Visosti, ja bih molio da ... Predložio bih da najpre sveska smene dežurstava koju je gospođa Pavlović donela, koja se odnosi na ovaj period, dakle, sveska koja se odnosi na period 14. jun 1992. godine, bude uvedena kao dokaz. Mislim da je to D31.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Grum, imate li prigovor?

**TUŽILAC GRUM:** Ne, časni Sude.

**SUDIJA HANT:** Onda će to da bude dokazni predmet D31. A to obuhvata i prevode na engleskom jeziku.

**ADVOKAT DOMAZET:** Da, časni Sude.

**SUDIJA HANT:** A knjiga "protokol operisanih"?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja i nju predlažem da se uvede kao dokaz, ali se bojim ovoga šta je sada svedok rekao, da im je to knjiga koja im je neophodna, iako mi se čini da taj rok važenja knjige ističe, pa bih video da li je moguće da ova druga knjiga, gospođo Pavlović, dakle, knjiga operacija, kao original, ostane.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja bih vas molila, ako možete, to da pitate moje doktore sa odelenja. Ovu svesku ja mogu da ostavim, rado, ali ovo da pitate doktore sa mog odelenja.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, sećate se da smo razgovarali o drugim knjigama i da će neko iz Sekretarijata (Registarar) napraviti njihovu fotokopiju tako da bolnica može da ima pristup fotokopijama, dok se original bude veštačio, ukoliko to bude potrebno? Možda bismo mogli da to ostavimo doktorima, ali ja bih predložio da





se to i ovde uradi, zato što Tužilaštvo ima određenih sumnji u vezi sa tim dokumentima i oni imaju pravo da izvrše veštačenje, da vidimo kakav će rezultat to da pokaže. No, kako stvari stoje, to će da bude dokazni dokument. Gospodine Grum, imate li prigovora?

**TUŽILAC GRUM:** Ne, časni Sude.

**SUDIJA HANT:** Knjiga i engleski prevod će da budu dokazni predmet Odbrane D32.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala, vaša Visosti. Ja bih molio da se svedoku pokaže dokazni predmet P138, i u BHS verziji da ga pogleda. Pogledajte, gospođu Pavlović, naročito prvu stranicu. U vezi sa njom bih vas nešto pitao. Ako ste pogledali, možete li da nam kažete o čemu se radi? Koji je ovo dokument koji je sada pred vama?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je istorija bolesti sa kojom bolesnik dolazi na naše odelenje, sa prijemnog odelenja.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je l' to istorija bolesti o kojoj ste govorili da na prijemnom odelenju pacijent dobija matični broj, svoj matični broj?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gde je on označen i hoćete li ga pročitati, gospođu Pavlović?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pod rednim brojem 2, u samom desnom uglu piše "matični broj", to je 10000 ... Ja sad ovde vidim prepravljano, da li je 4 ili 5 ja ne mogu da prepoznam. Da li je, odnosno, 14 ili 15 zadnji broj?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, stoji u tome mestu 10014 ili 10015, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete da kažete da se te dve cifre, 4 i 5, preklapaju? Ne znate koja je kasnije stavljena, ako sam vas dobro razumeo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete mi reći šta stoji u levom gornjem uglu istorije bolesti i da li je to uobičajeno da se upisuje tu, van rubrika, dakle?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite na ovo "VP broj 985" i "SUP obavešten"?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Sve tu šta piše, gospođu.





**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "VP 985, SUP obavešten. Povreda na ratištu, u Višegradu". Ispod "05 Opšta bolnica u Užicu, ortopedija."

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da se zadržimo na ovome malo pre šta ste pročitali. Malo pre ste pročitali neke brojeve i "SUP obavešten". Da li vam je poznato ko je to radio, ko je upisivao i zbog čega je upisivao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja, koliko znam, ovo je upisivano na prijemnom, po dolasku u bolnicu. Zašto je upisivano i ko upisuje, ja to ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** O tome ko je obavešten o prijemu tog pacijenta, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja to ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A pogledajte, gospođu Pavlović, ispod toga piše "sa ratišta u Višegradu", ako se ne varam. Šta je, po vama, taj termin "ratište" označavao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa znate kako, svi koji su dolazili u to vreme sa tog područja, primetila sam u istoriji da imaju taj podatak. Zbog čega, ja to ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospođu Pavlović, "svi koji su dolazili sa tog područja", recimo sa područja Višegrada, koje je i najčešće bilo kod vas, da je stajalo da dolaze sa ratišta, je l' na to mislite?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, da.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Mislite li bez obzira na koje su povrede ili na koji način su ih zadobili?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Gospodine Domazet, ja bolesnika, kad mi legne, ne pitam je l' ratovao ili nije. Ja njega gledam kao bolesnika, molim vas. Ja nemam tu šta da mislim.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Samo da završim. Možda se nismo razumeli. Dakle, ta oznaka "sa ratišta", recimo u Višegradu, je bila na svim istorijama bolesti za sve koji su dolazili sa tih područja, bez obzira sa kakvom su dijagnozom dolazili? Da li ste to rekli malo pre?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, pretpostavljam. Ja, verujte, za moj posao je to nebitno, mene to ne interesuje i nisam obratila pažnju na to.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li dalje pogledati ove rubrike koje su popunjene i reći šta je po vama bilo popunjeno na prijemu, a da li je nešto popunjavano kasnije na vašem odeljenju, ako, naravno, možete da se setite za ono za šta ste, naravno, sigurni?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pokušaću. Ja ću vama reći kako nama stiže istorija i otprilike ova kako je stigla, šta je popunjeno na prijemnom.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pa, možete reći uobičajeno kako stiže istorija, pa ćete reći da li je u ovom slučaju, eventualno, tako.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Stiže istorija, kao što sam rekla, sa popunjenim matičnim brojem koji je najvažniji za nas, datumom prijema koji je isto vrlo važan, barem za moje operativno odeljenje, zbog krvne grupe, jer taj broj ide na krvnu grupu, rezultat krvne grupe. To su dva podatka o kojima mi najviše vodimo računa, pored imena i prezimena. Zatim, ime bolesnika, ime oca, osiguranje koje ima, mora se popuniti rubrika od supružnika, ako je oženjen, naravno ili udat, ako ne, ime roditelja, adresa, zatim datum rođenja, evo ima i to je to šta je važno za nas, šta popunjavaju na prijemnom. Nekada se desi da nam napišu posao koji obavlja, pa napišu i zanimanje, ali to nije na svakoj. Nekada i ne napišu.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pod tačkom 8 stoji "kategorija zdravstvenog osiguranja". Da li je taj deo popunjen na neki način?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Vidim ovde da je podvučeno blago samo "vojna pošta". Ili je to slučajno, ja ne znam?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li vam je poznato, gospođo Pavlović, da li su te intervencije koje ste imali, kod tih ljudi koji su dovođeni iz Višegrada, bile plaćane vašoj bolnici ili ko je to trebalo da plati?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. Stvarno, nije mi poznato. Taj deo me nije nikada interesovao.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** U redu. Da li znate, gospođo Pavlović, dalje ovo šta je upisano na prvoj stranici, pod 10 i 11, ko je i kad upisao? Da li vam je to poznato ili šta je uobičajeno, eventualno, ako niste sigurni za ovaj konkretni slučaj?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Uobičajeno je da doktor popunjava rubriku 10 i 11. Uobičajeno je. Ali znam nekad da nam stigne pacijent sa popunjenom rubrikom 10, pa nekada, verujte, stigne nam pacijent sa pogrešnom dijagnozom sa prijemnog, ali ne uvek, znate, ako me pitate, baš ... U tom slučaju to naš doktor ispravi na odeljenju. Znači, to popunjava samo doktor, tu rubriku.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospođo Pavlović, "ispravi", da li se to odnosi ako se utvrdi da ona prijemna dijagnoza nije bila ispravna, pa u osnovni uzrok upiše pravu dijagnozu? Da li ste na to mislili?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno. Tačno. Baš tako.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Znate li, možda, šta označava, pod tačkom 11, na kraju, ova šifra, odnosno broj 8232? Ili 823-2 bi bilo, možda, tačnije?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne znam šta znači.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li vam je poznato, gospođo Pavlović ... Pod 12 pogledajte ovu dijagnozu, da li je to popunjavano na vašem odeljenju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne bih znala da vam kažem ni to, jer je to rubrika, rekla sam malo pre, koju popunjava doktor.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A hoćete mi reći za tačku 15, gde stoji "datum" i "vrsta operacije". Ko to popunjava i šta ovde, u ovoj istoriji bolesti, piše?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tu rubriku isto popunjava doktor. Samo doktor. Da vam pročitam šta piše?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, ja bih vas molio.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je datum i vrsta operacije, "*extensio transcalcanearis*, 15. jun 1992. godine." Pa, ovamo dalje, isto u rubrici, "15. jun 1992. godine." To znam da je dužan svaki doktor da napiše, u ovoj rubrici, na istoriji bolesti.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se ovde radi upravo o onim podacima koje ste malo pre pročitali iz one knjige izvršenih operacija?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tačno o tim podacima, o vrsti operacije i datumu kada je urađena.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li se još jednom vratiti gore, na vrh ove ... Ako možete videti iznad tačke 1, gde piše "bolnica" i "odelenje", gore su neki inicijali, čini se pisani ćirilicom. Da li možete da kažete, na osnovu prakse ili prepoznavanja, o čemu se radi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa da. Tu uvek pišemo inicijale doktora koji je primio bolesnika. Odmah kad stigne na odelenje, stavljamo inicijale. Znači, u ovom slučaju imamo ćirilično "DJ", doktor Duško Jovičević.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li reći, zbog boljeg prepoznavanja, ovde, da li je ovo "D" ćirilica ili latinica?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Meni je ćirilica.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A u potpuno levom uglu stoji jedan broj koji je, čini se, prepravljn. Možete li se setiti ili objasniti šta je taj broj označavao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Taj broj označava broj sobe, jer je pacijent prvo, kao što sam vam u podacima prethodnim pročitala, primljen u 413 sobu, pa kad se ukazalo mesto u sobi doktora Duška Jovičevića, u sobi 411, on je tamo prebačen. Zato je, ovaj ... To nije samo tu, nego, vrlo često nam se to dešava ...



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, ovaj broj prepoznajete kao broj sobe gde je, najpre, stajalo 413, a zatim je 3 prepravljena kasnije na 1, ja sam tako razumeo.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li okrenuti tu stranicu i pogledati na stranici gde su zabeležene intervencije i da li prepoznajete imena ili potpise ljudi koji su u to vreme radili? Mislim da je treća stranica ili četvrta. Šta je na toj stranici upisano, gospođo Pavlović?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Prepoznajem rukopis mog sadašnjeg načelnika odeljenja, doktora Đorđa Stojkovića. On je 5. jula 1992. godine, u 9.00 tražio pregled psihijatra. Znači, posle završene vizite 5. jula, u kojoj sam mu ja morala saopštiti šta je se dešavalo u noći između 4. i 5., da je pacijent Vasiljević Mitar prevazišao samog sebe te noći ... Te noći niko nije spavao od bolesnika. Koleginica je upisala to u svesku. Maltretirao je osoblje, bolesnike, tražio je psihijatar da dođe na odeljenje.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada nam, sada na kraju, ovo kažete "tražio je psihijatar da dođe na odeljenje", na koga mislite, gospođo Pavlović? Ko je tražio da dođe psihijatar?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tražio je doktor Stojković koji je bio u viziti to jutro. Kod nas samo doktor može da poziva drugog doktora da dođe.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ovo ste, gospođo Pavlović, pročitali i komentarisali prvu zabeležku pod 5. julom u 9.00. Hoćete li, možete li da identifikujete sledeću i da nam pročitate i objasnite, ako znate o čemu se radi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mogu da vam pročitam, ali u 22.00 nisam bila tu, ali ću vam pročitati. "5. jula 1992. godine, 22.00" isto doktor Stojković piše, pretpostavljam da je bio dežurni tog dana, "nije obavljen traženi pregled neuropsihijatra. Pacijent i dalje uznemiren, odbija terapiju, vređa osoblje i pacijente. Doktor Stojković". Evo, kucano mašinom i njegov potpis, naravno. Znači, tog dana nam nije došao psihijatar u pozvanu konsultaciju. Zašto, ja ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, rekli ste da ćete ovo pročitati, jer tada niste prisustvovali. Znači li to da ste prisustvovali ovom, 5. jula ujutru, od 9.00, o čemu govorite?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U viziti odgovorna sestra za taj blok mora da kaže doktoru šta se dešavalo oko svakog bolesnika u toku noći.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, da, ali moje pitanje je bilo, vi ste pročitali ovo i komentarisali, ali sam imao utisak da govorite i o onom čega se vi



lično sećate o tom događaju. Jesam li u pravu? Je l' ste vi govorili ono čega se sećate u vezi sa tim ili ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja se tog pacijenta sećam i sećaću se dugo. Zato sam i ovde. Da se ne sećam, ne bih došla.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, je l' uobičajeno da vi idete u vizitu sa lekarima svakog jutra?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, svakog jutra kada radim, ako nisam na godišnjem odmoru ili bolovanju.

**SUDIJA HANT:** Da li bio sada bilo dobro vreme da napravimo pauzu? Napravićemo pauzu do 11.30.

(pauza)

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, izvolite.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala, časni Sude. Gospodo Pavlović, nastavićemo posle ove pauze. Razgovarali smo u vezi sa onim šta ste pročitali iz istorije bolesti i vaših komentara, pa vas molim da, vi imate i dalje pred sobom ovaj dokazni predmet, pogledajte, dakle, treću stranicu. Vi ste objasnili za 5. jul, za događaj koji je ujutru bio, kome ste i sami prisustvovali i pročitali ste šta je uveče doktor Stojković o tome zabeležio. Obzirom da nema nikakve indikacije, dalje, da je 6. jula nešto bilo, šta to može da znači? Da li možete to da komentarišete?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa ovde nema napisano, ali pretpostavljam da je pacijent dobio otpusnu listu, da je završio sa lečenjem kod nas, jer vidim podatak 7. jula 1992. godine "pacijentu juče napisana otpusna lista, nije otišao kući". Da li želite da i dalje pročitam, do kraja?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ne, nema potrebe, pošto to postoji već kao dokaz. Da li dalje, posle ovog datuma, postoji još nešto šta je popunjavano od strane vašeg odeljenja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ima sledeći podatak koji je pisao, pretpostavljam, doktor koji je došao u konsultaciju, psihijatar i na kraju ima izveštaj doktora Moljevića od 17 jula 1992. godine, gde je obavio konsultaciju, odnosno pregled.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Tu stoji, na kraju, pogledajte, da li sam u pravu, napomena "kontrola za mesec dana, utorkom pre podne". Je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li možete objasniti iz vaše prakse, zbog čega stoji ovo "utorak pre podne"? Baš određeni dan u nedelji.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislim da je najbolje da pitate doktore, oni će vam to bolje objasniti od mene, jer svaki od njih ima dan kada radi u ambulanti i koga dana. Pretpostavljam da doktor zna zašto je ovo napisao.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Upravo vas molim da objasnite taj rad u ambulanti. Da li su, dakle, lekari sa odeljenja radili i u ambulanti i koliko?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, naravno. Doktori sa odeljenja rade u ambulanti i svaki ima svoj određeni dan kada ide da pregleda, u specijalističkoj ambulanti.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li su tamo iste sestre koje rade i na odeljenju ili su to druge sestre koje su raspoređene na radu u ambulanti?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tamo rade druge sestre koje rade samo u ambulanti i one, ovaj, ne dolaze na odeljenje.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Vi, lično, u to vreme, niste u tom trenutku ni jednom radili u ambulanti, u toj godini? Tako bi proizašlo iz onog šta ste nam dosada rekli.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, ne. Ja uopšte nikada nisam radila u ambulanti.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete li pogledati drugu stranu ove otpusne liste? Tu postoje podaci koji su, otprilike, na prvoj polovini stranice upisani, zatim podaci pod 15. jun i još dva druga datuma. Možete li u pogledu ovih prvih podataka reći kada i ko upisuje ove podatke koji stoje ispod napomene gore "hitan slučaj". Jeste našli to?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Te podatke upisuje doktor koji je primio bolesnika, istoga dana kada ga primi. Znači, popunjava anamnezu samo doktor.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** U ovom konkretnom slučaju to je, prema popisu, prema dole naznačenom, bi trebalo da bude doktor Jovičević.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tu piše, ovaj, "doktor Jovičević, ortoped".

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Sledeći stav na toj istoj strani u vezi sa operacijom. Pogledajte i recite da li su to podaci o operaciji koje ste nam čitali iz knjige operacija?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, jesu i to popunjava doktor koji je uradio operaciju, i to su ti podaci koje sam vam malo pre pročitala.





**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Datum 15. jun 1992. godine predstavlja datum operacije. A ovaj broj, šta predstavlja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Broj operativnog protokola pod kojim je upisan bolesnik u naš operativni protokol.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li vam je poznato, gospođo Pavlović, ko je nadalje popunjavao ovo šta je napisano pod 8. julom i 15. julom?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, nije mi poznato, ali mogu da pretpostavim: psihijatar, po ovome šta sam pročitala. Koji, ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Sa ovim dokaznim predmetom bih završio, ali bih molio da se vratite. Pogledajte ovu stranicu iz knjige operacija za 285, odnosno kada je Mitar Vasiljević operisan. Da li imate pred sobom tu stranicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Imam, da.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Čini mi se da i dalje istoriju bolesti držite u ruci. Ne, ne nju, fotokopiju iz knjige operacija koju sam dao.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja nemam u rukama. Nije mi na stolu.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ja bih vas molio, dakle, to je dokaz D32. Najbolje je samu knjigu da ponovo pogledate, stranicu na kojoj je zabeležena operacija.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Evo tu je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Imate i ovu istoriju bolesti koju ste do malo pre čitali? Ja vas molim da uporedite i pogledate. U knjizi operacija pod rednim brojem 285.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, našla sam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Stoji istorija bolesti, vi ste je počitali i tako stoji u knjizi, 10015.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Na istoriji bolesti koju imate, ovaj dokaz P138, u gornjem uglu stoji broj koji ste identifikovali kao 10014 ili 10015.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tačno. Ne mogu da odredim koji je ovo broj, to je prepravljano nešto. Ali pošto je ovo moja glavna sestra pisala, pretpostavljam ... Jer se dešava da je zvala telefonom da proveri. Znači, radi se o broju koji je upisala.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Svakako. Molim vas, svakako je upisan 10015, međutim moje pitanje je ukoliko pravi broj, koji ni vi niste sa ovog mogli da





protumačite da li je 10014 ili 10015, ukoliko je pravi broj istorije bolesti Mitra Vasiljevića 10014, da li je u tom slučaju greška u upisanom protokolu, u upisanom ovom podatku o broju istorije bolesti?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U tom slučaju je greška. Ako je broj istorije stvarno 10014, a ovde upisan 10015, onda je to greška pri upisu. Ja to ne mogu znati sada.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kažite mi ovo, da li vam je poznato da se ti brojevi, inače, dobijaju po redosledu prijema ili na neki drugi način?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ti brojevi se samo dobijaju po redosledu prijema.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pogledajte na istoj toj stranici pacijenta koji je upisan kao operacija 283. Pročitajte njegov broj istorije bolesti.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Njegov broj istorije bolesti je 10004, pacijent Filipović Dragan.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Po tom broju znači li da je primljen nešto ranije od pacijenta Vasiljević Mitra?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, naravno. Primljen je dosta ranije.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se to odnosi i na 284?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Primljen je i pacijent 284 pre gospodina Vasiljevića.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođu Pavlović, obzirom da je vidljivo da i poslednji pacijent koji je sutradan operisan, ima broj iznad toga, ali možda je malo neobično, ali vas molim, ako možete da kažete, pacijent 286 koji je po knjizi operisan posle Vasiljevića istog dana, nosi čak broj 9133, dakle, dosta manji broj. Da li je to uobičajeno i šta to može da znači?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. On je primljen dosta ranije od ostalih. Zašto je toga dana tek urađena operacija, to će vam najbolje objasniti doktor.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala vam, gospođo, na tome. Neću vas više terati da gledate ovu dokumentaciju, već vas molim da mi kažete nešto o čemu ste počeli da govorite kada ste govorili o 5. julu i ovoj viziti. Dakle, hoćete mi reći o svemu onome šta se sećate, po vašem sećanju, o Mitru Vasiljeviću u vreme za koje ste sada pogledali dokumentaciju? Recite, čini mi se da ste rekli, ali vas, ipak, pitam, da li ga se sećate kao pacijenta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, sećam se, vrlo dobro. Sećam se, mogu reći, najviše prvog jutra, kada sam ga upoznala, zbog specifičnosti kad sam ga pitala



"kako ste se vi povredili" šta mi je on tada odgovorio. To mi je, onako, ostalo, mislim, za uvek u sećanju. Čak, u jednom trenutku mislila sam da se šali sa mnom, onako ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A šta vam je to govorilo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pitala sam gospodina "kako ste se vi povredili", a on mi je rekao "okliznuo mi se konj i slomio sam nogu". To mi je tako bilo ... Prvi put smo imali pacijenta, eto, bar ja, da se konj okliznuo i da je on slomio nogu.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** To je bio vaš prvi susret i tako ste ga, kako vas razumem, zapazili. Možete li mi reći još nešto čega se sećate, nešto što bi bilo vezano za period pre 5. jula o kome ste već malo pre počeli da govorite? Kako se ponašao, da li je imao nekih problema, on lično ili vi sa njim?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, on je svojim ponašanjem skretao pažnju na sebe. Njega su tog trenutka, dok je ležao, u to vreme, ja mislim, znali svi pacijenti na odelenju i svo osoblje koje je radilo, jer se neobično ponašao, dosta.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospođo Pavlović, da su ga, po vašoj oceni, znali gotovo svi pacijenti i svi na odelenju, možete li nešto bliže reći na koji način?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, to sam, ovaj, shvatila iz podatka ujutru kad dođem, pa zateknem sliku konja iznad njegove glave nacrtanu na običnom papiru, kaže "crtao mi je, tamo, sa drugog krila, bolesnik". Znači, dolazili su i sa drugog krila da mu crtaju.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ako sam vas razumeo, govorite o tome da su mu drugi bolesnici crtali konja i to mu stavljali na zid kod njegovog kreveta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Baš tako. Baš tako. To je bilo onako, malo ... To nikad nismo imali, ni pre ni posle. Mislim, čovek je skretao pažnju na sebe samim tim situacijama.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se sećate kako je on na to reagovao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, toga ne mogu da se setim.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li ste viđali nekad vi lično takav crtež, da ste ga i vi zicali?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja sam dva-tri puta skinula to sa zida, jer ne može doktor ući u vizitu, to nije dozvoljeno i bacila. Znači, viđala sam. Moj posao je da pripremim sobu bolesnika u 7.30 za vizitu, znači i to sam radila.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, po ovome šta kažete, to se ponovilo bar nekoliko puta, po ovome šta vi znate. Ja sam tako razumeo, kada kažete da ste nekoliko puta vi lično skidali takvu sliku, takav crtež?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, baš tako.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A, sećate li se, gospođo Pavlović, šta je bilo nacrtano sem konja, što ste objasnili? Da li je još nešto bilo crtano? Da li su različiti bili ti crteži, ili uvek isti?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Znači, gospodine, ja nisam gledala te crteže, ovaj, nisam, niti me interesovalo, ja sam to ... Videla sam konja, on mi je, onako, dominirao i to je sve. I bacala sam te papire, mislim to mi je ... Ne mogu reći šta je još bilo na tim papirima.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospođo Pavlović, da je vaše saznanje i vaš utisak bio, da su gotovo svi pacijenti znali za njega, da li se to odnosi i na tu činjenicu da su svi znali da je povređen padom sa konja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pretpostavljam, čim su mu crtali konja. To je, znači, moja pretpostavka. Zbog čega bi mu, onda, crtali konja, osim ako voli konje mnogo, ne znam?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je li gospodin Vasiljević bio pokretan bolesnik, za vreme dok je bio na vašem odeljenju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Gospodin Vasiljević je bio nepokretan od trenutka kada je urađena operacija. Bio je 100% nepokretan. Hoću da kažem, nigde iz kreveta nije mogao.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete nam, najkraće, objasniti zbog čega?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, urađena je operacija. On je praktično bio vezan za krevet, jer je to vrsta operacije gde on, praktično, ne može da ustane više. Tegovi su mu okačeni, vise, kroz petnu kost je prošla "Kiršner igla", tako da on nije mogao da ustane.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li su to oni tegovi čiju ste težinu pročitali iz ove knjige operacija?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, to su ti tegovi.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Znači li to, gospođo Pavlović, da je njegova noga bila, da su za njegovu tu nogu bili zakačeni tegovi težine oko 7 i po kilograma i da je to jedan od razloga što je on bio nepokretan?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, on je bio bolesnik koji nije mogao, niti izlazio iz svoje sobe za vreme svog boravka na odeljenju na ortopediji, ja sam tako razumeo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tako je. Tačno.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete da su i drugi bolesnici to znali, dakle, iz drugih soba i da je čak neko iz drugog krila pravio te crteže, da li to znači da su drugi bolesnici koji su bili pokretni, mogli da dolaze u tu sobu u kojoj se on nalazio?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pretpostavljam da su mogli bolesnici koji su imali povređenu ruku, oni su pokretni. Dug je dan, znate, gospodine. Kada se završi onaj redovan rad u prvoj smeni, oni su, pretpostavljam, tad dolazili kod njega. U toku druge, treće smene ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada ste, gospođo Pavlović, čitali delove istorije bolesti, zabeležku lekara doktora Stojkovića od 5. jula, rekli ste da je to zabeleženo u viziti i da je on to opisao i malo ste opisali tu situaciju. Obzirom da sada pričamo o njegovom ponašanju, ja bih vas molio da nam kažete čega se sećate sa te vizite, konkretno? Kada je, ovaj, kada se ovo dešavalo, što je opisao doktor Stojković u istoriji bolesti?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Kad u primopredaji kolegunica ostavi da se nešto, ovaj, desilo, kao što je u slučaju gospodina Vasiljevića bilo te noći, onda u viziti, naravno, sestra mora to prijaviti doktoru. Ja sam, naravno, prijavila. Kao što ste videli, doktor je tražio odmah konsultaciju psihijatra.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Jeste li vi pripremali te posete lekarima ili je to još neko radio od sestara?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Te jutarnje pripreme za vizitu, sve sestre koje rade tog jutra ... Mi krećemo u jutarnju negu bolesnika i pripremu bolesnika za vizitu. Ko je tog jutra bio sa mnom, verujite, ne mogu se setiti.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A ko pregleda svesku da bi video šta je bilo u prethodnoj smeni i onoj koja je prethodila, dakle, drugoj i trećoj smeni, sestre ili lekari?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tu našu svesku, koju smo malo pre videli, pregleda glavna sestra odeljenja, odgovorne sestre i mogu je pregledati ostale kolegнице koje to interesuje. Uglavnom sestre. Desi se nekada da načelnik prelista svesku, ali, to je bilo pravilo. To je naša sveska, sveska sestara.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kažite mi ovo, ovaj događaj od 5. jula ste i opisali, ali da li se sećate da je neko slično ili takvo ponašanje pokazivao Mitar Vasiljević i pre ovog datuma? Da li vam je to možda ostalo u sećanju?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Znete kako, ja sam malo pre rekla. On je te noći prevazišao sebe. On je se sve vreme ponašao, ovaj, neobično. Ali on je jedan od mnogih koji su se tada neobično ponašali.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospodo, "prevazišao sebe" ja vas razumem da je, na neki način, tada preterao, da su takva ponašanja postojala, ali ne u meri u kojoj je bilo te noći. Je l' ste na to mislili izrazom "prevazišao sebe"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Jeste, baš tako. Preterao je i bilo je evidentirano, znate.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Koliko ste vi lično bili u situaciji da ga vidite? Da li ste ga svakog dana vidali? Naravno, govorim o radnim danima kada ste vi radili.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Kada sam radila, viđala sam ga, naravno. Uvek je bio u istom krevetu na istom mestu, za vreme dok je ležao na ortopediji.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li su se, pošto kažete da je on za sve to vreme tu bio, da li su se menjali oni koji su bili sa njim u sobi? Da li se sećate koliko je to velika soba bila, od koliko kreveta, u kojoj se on nalazio?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sećam se jer su naše sobe sve iste bile i tada i sada. To je četvorokrevetna soba. Kod nas ne postoji soba sa više kreveta. Znači, četiri kreveta. Postoji soba sa tri, mislim dve-tri sobe, sa tri i to je sve.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da, razumem vas. Najveća soba je bila sa četiri kreveta i on je bio u jednoj takvoj sobi.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se sećate nekog pacijenta koji je bio sa njim u sobi, a da je i sa njim posebno bilo problema u odnosima sa Mitrom Vasiljevićem?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sećam se te noći koju smo pominjali, 5., te noći je bio sa pacijentom muslimanske veroispovesti, ali samo te noći, koliko ja znam. Tada je preneto da je maltretirao bolesnika, da je maltretirao sestre, mogu se čak setiti i imena tog bolesnika, jer je to bolesnik koji je ležao četiri meseca kod nas na odeljenju, otprilike tako.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hoćete nam reći nešto o tome ko je to bio i zbog čega je ležao kod vas na odeljenju.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je pacijent Lepenica Selim, kome je amputirana noga bila i ležao je, bio je pacijent, doktora Duška Jovičevića. Znam da je bio kod nas sve dok nije našao odgovarajuće mesto, gde će otići dalje.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je li taj pacijent bio, po vašem sećanju, ako se toga sećate i pre nego što je Mitar Vasiljević došao u bolnicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, da. Mnogo pre. I bio je pošto je Mitar otišao sa našeg odeljenja. Znači, pacijent koji je baš dugo ležao. A zato ga se i sećam, vrlo često nam se javi taj pacijent. Žao mi je što nisam donela i njegova pisma, piše nam iz Minhena (Munich), skoro iz Sarajeva je pisao. Zahvaljuje se i tako.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Samo malo. Dakle, razumeo sam vas da je taj pacijent i pre Mitra Vasiljevića bio lečen i da je napustio bolnicu posle njegovog odlaska, je li tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Baš tako.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kakve su težine njegove te povrede bile i nega koju je morao da ima kod vas? Da li je to bilo vezano za tako dugo, dug boravak?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja vam mogu reći samo oko toga da je bio nepokretan i posao koji smo mi, sestre, radili, a težine, to morate doktora pitati. Bio je potpuno nepokretan bolesnik, sa amputiranom nogom i tako. Težinu povrede morate doktora pitati, ako se seća.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se on u toku tog svog boravka, mislim na pacijenta Lepenicu, žalio na vaše postupke, mislim na lično vaše, kao sestre i ostalih sestara, na postupke prema njemu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja vam mogu reći šta je on meni govorio svakako dana, kada sam mu davala terapiju ili ga previjala, blagosiljao me je, meni šta je govorio. A drugima, ne znam, ali mogu da pretpostavim, jer nam vrlo često piše. Pozdravlja nas, želi nam svako dobro i tako.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada ste rekli "meni lično svakog dana je blagosiljao" možete li to bliže da kažete, koje je reči upotrebljavao? Šta to znači šta ste rekli?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, bio je vrlo zahvalan, jednom rečju, mojim stavom prema njemu, a mislim da vam dosta govori i vreme koje je proveo sa nama. Sve moje kolegice i ja trudile smo se da mu olakšamo oporavak u bolnici, jer je stvarno dugo ležao.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospođo Pavlović, da ste kasnije dobijali pisma iz Minhena, pa iz Sarajeva, vi lično ili ostale sestre, da li je to glasilo na nečije ime ili je to bilo upućeno svima?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je bilo upućeno odeljenju ortopedije. Svima nama, svima. I uvek je pisalo da se rado seća, da nas pozdravlja i tako.





**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Jeste li sasvim sigurni da ni u tim pismima nije bilo nekih kritika ili da vas je bilo zbog čega kritikovao, već tvrdite da vas je ... I tada vam se zahvaljivao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja sam čitala ta pisma, mislim, kao i moje kolegice. Ni jednog trenutka on nije kritikovao nikog sa odeljenja. Sećam se da je plakao kad je krenuo sa odeljenja. Sad, da li je plakao što nema gde ili je plakao za nama, ja to ne znam. Ali je plakao, videla sam suze.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li je tada morao da napusti bolnicu? Da li to znate?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa to ne znam. Znam da je otišao u Novi Pazar. To je jedino šta znam. Da je jednom, pre toga, pisana otpusna lista, da je on otišao sa odeljenja i ponovo se vratio. To je bilo na sat-dva, tako nešto, onako, ako se ja dobro sećam. Tako da smo ga ponovo primili na odeljenje. Govorio je da mu se nije dopalo tamo gde treba da ode.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, kuda nas ovo vodi i kakve to veze ima sa ovim Predmetom?

**ADVOKAT DOMAZET:** Vaša Visosti, ako se sećate, upravo se gospodin Grum pozivao na ovog pacijenta i pitao je neke stvari iz njegovih izjava, izjava tog pacijenta, koja je data istražitelju Tužilaštva i MUP Bosne i Hercegovine. Mene je interesovalo šta o ovom svedoku, ukoliko se seća, može sestra da kaže, jer je u tim izjavama veoma loše stvari iznosio i upravo o danas saslušanom svedoku i drugim sestrama. Pa sam želeo da proverim da li su sa tim bolesnikom imali ikada problema. Ja sam upravo pri kraju ovoga, imam još samo dva pitanja u vezi sa tim, ako dozvolite.

**SUDIJA HANT:** Vi znate šta je u izjavi, a mi ne znamo. Ali, koliko ja razumem, jedino pitanje koje se tu postavlja je, u stvari, šta je taj pacijent, navodno, rekao o vašem klijentu, a ne o ovom svedoku. Ali vi kažete da je bio neki napad koji nije u skladu sa kasnijim ponašanjem. Možete da nastavite, ali morate da shvatite da mi stvarno nemamo pojma šta se nalazi u tom dokumentu.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Evo moja dva poslednja pitanja u vezi sa tim. Gospođo Pavlović, da li bi vas iznenadilo kada bih vam rekao da je taj koga pominjete upravo u nekim izjavama veoma ružne stvari iznosio i o vama i o drugim sestrama, u pogledu vašeg odnosa u njegovom lečenju? Da li bi vas to iznenadilo, obzirom na ono šta ste malo pre rekli?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, naravno da bi me iznenadilo. Kako ... Mislim, šokiralo, bolje rečeno.





**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. I još samo jedno. Da li vam je poznato, da li postoji mogućnost da sa sedmog sprata vaše bolnice, ranjenici, vojnici Srbi, dolaze kod njega u sobu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa mi nemamo sedmi sprat, gospodine. Moja bolnica ima samo šest spratova. Na šestom spratu leže deca, to je dečija hirurgija. To je odeljenje koje je do skoro bilo zaključano i za roditelje te dece. Za roditelje. Nisu ih mogli videti dok leže na tom odeljenju. Znači, nema sedmi sprat.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A, na petom spratu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Na petom spratu je očno odeljenje jedno krilo, dugo krilo, uho-grlo-nos. Četvrti sprat je odeljenje na kome ja radim.

**ADVOKAT DOMAZET:** Hvala vam gospođo Pavlović. Hvala, ja nemam drugih pitanja.

**SUDIJA HANT:** Unakrsno ispitivanje, gospodine Grum, izvolite.

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE : ADVOKAT GRUM**

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Hvala, časni Sude. Ja sam Dermot Grum (Dermot Groome) i ja ću da vam postavim nekoliko pitanja u ime Tužilaštva. Moramo da razjasnimo nekoliko pitanja. Naime, ni jedan od dokumenata koji ste nam vi danas doneli nije napisan vašom rukom. Je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, nije.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ni vaše ime se nigde ne spominje u tim dokumentima, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, tačno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Rekli ste da se sveska druge i treće smene čuvala još sedam-osam godina duže nego što je to zakonski traženo. Možete li da nam kažete gde ste čuvali te sveske?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sveska se čuva u prostoriji gde su lekovi. Imamo veliki ormar, još uvek imamo mesta za narednih pet godina, ja mislim, da čuvamo sveske.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A za vreme smena kada su davane terapije, da li sestre imaju pristup toj sobi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sestre su u toj sobi. Uglavnom su sestre uvek u toj sobi, znate. To je prostorija sestara. Ne lekarska, nego sestrińska.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li bi lekar, u slučaju da mu treba neki lek, imao pristup toj sobi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Naravno, naravno. Oni dolaze u tu sobu, kao i mi u njihovu, po potrebi.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da još jednom razjasnimo jednu stvar. Vi niste bili fizički prisutni kada je gospodin Vasiljević doveden u užičku bolnicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tako je.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Vi nemate ličnih saznanja u vezi sa tačnim vremenom kada je on doveden u bolnicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, ne. Ja samo znam da je stigao u toku treće smene.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Mislim da ste nam rekli da bi treća smena, tog konkretnog dana, trajala od 20.00, 14., do 6.00, 15. ujutru.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tako je. I ne samo tog dana, nego uvek tako traje. Uvek. To je uvek.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ono šta vi možete da nam kažete jeste da je gospodin Vasiljević došao u bolnicu između 20.00 14. uveče i 6.00, 15.? Dakle, negde u tom periodu je on doveden u bolnicu, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Moram vas ispraviti, jer da je stigao posle 24 sata, na istoriji bi pisao 15. jun 1992. godine, ne bi smelo pisati 14., da li me razumete? Znači, on je sigurno stigao do 12.00, do 24.00, pardon, jer na istoriji stoji podatak da je primljen 14., znači on je došao do 24.00. Da je stigao u toku treće smene, posle 24.00, onda bi na istoriji stajalo 15. jun 1992. godine.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Hajde istoriju bolesti zasada da stavimo sa strane, imam nekoliko pitanja u vezi sa tim, ali hajde da se ograničimo na evidenciju koju vodi vaše odelenje, izveštaj o smenama. Da li sam ja u pravu kada kažem da, kada samo pogledamo te dokumente koje je držalo osoblje koje radi sa vama na ortopediji, sve što možemo da kažemo jeste da je on ušao u bolnicu negde tokom treće smene, između 20.00 14. i 6.00 ujutru, 15. ? Nije li to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Moram da ponovim još jednom. To je tačno, ali je tačno da je morao stići do 24.00, jer ne bi stajalo na istoriji bolesti 14. Da li me razumete? Ne znam da li sam dovoljno jasna.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Jeste i dozvolite mi da razjasnim to na ovaj način: kada uzmemo dve knjige zajedno, dakle, istoriju bolesti i izveštaj o smenama sa



vašeg odeljenja, mi bismo iz toga zaključili da je on došao u nekom trenutku nakon 20.00, 14., ali pre 24.00, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je tačno tako. Tačno tako. Znači, stigao je u vremenu od 20.00 do 24.00.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sveska izveštaja smena koja se vodi na vašem odeljenju, da li sam u pravu kada kažem da se sledeće stavke beleže u nju: prva bi bila prijem na odeljenje, druga stavka bi bile operacije koje se izvode na pacijentima, treća ukupan broj pacijenata na odeljenju, četvrta stavka broj toplomera, iz bilo kog razloga, i poslednji podatak koji se obično pisao jeste da li je pacijent na bilo koji način pregledan? Da li je to ono šta se obično upisivalo u te sveske?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. I, ako se, samo bih dodala, ako se nešto neobično desi. Ja sam i malo pre rekla, vrlo rado ću ostaviti svesku, pa ćete po tome videti da tu svašta piše, da nije dolazio anesteziolog ili da je dolazio u konsultaciju, da je taj i taj pacijent bio febrilan, povraćao je. Ono šta je bitno da mi ujutru doktoru kažemo, baš kao za gospodina Vasiljevića, koji se te noći ponašao tako da te noći niko od pacijenata nije mogao da spava u bolnici, da je maltretirao ljude oko sebe, bolesnike, sestre ... Tako, to su neke stvari koje mi upisujemo tu. Osim onih najvažnijih, koliko ima bolesnika, ko je primljen, to obavezno, ko je primljen u toku smene. Da li ste me razumeli?

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da, gospodo. Recite nam nešto o neobičnim događajima. Mogu li ja iz toga da zaključim da o neobičnim aktivnostima gospodina Vasiljevića, ako nađemo malo vremena i pogledamo tu knjigu, da li bismo mogli da pronađemo bilo kakvu belešku o tom njegovom neobičnom ponašanju? Da li sam u pravu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U knjizi ne možete naći ništa do te noći, 4. na 5. jul, ali zato vam ja mogu reći šta smo između sebe govorili, šta su nam prenosile koleginice koje su bile te noći. Ali on do tada nikoga nije ugrozio, da li me razumete? Na mom odeljenju ne lome ruke i noge samo pametni, nego mi imamo mnogo takvih. I mi smo naučeni da tolerišemo ekstremna neka ponašanja, jer čovek kada slomi ruku ili nogu iz pune snage, pa legne, on samim tim je vrlo neobičnog ponašanja. Nije on jedini, znate.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je to bio vaš utisak o gospodinu Vasiljeviću, da je on bio zdrav i jak čovek koji je loše reagovao na svoju slomljenu nogu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, ne, ne. Od samog starta sam videla da sa njim nešto nije u redu, ali nije on prvi bio sa kojim nije bilo u redu.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gospodo Pavlović, u pripremi za vaše svedočenje danas ovde, da li ste vi sve podatke koje ste uneli u knjigu od 14. juna pa do puštanja gospodina Vasiljevića sa vašeg odeljenja, nama otkrili? Da li ste ih pregledali?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, ja mislim da jesam.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, kada nam kažete da nema ništa upisano pre 4. ili 5. jula, to se zasniva na vašem pregledu izveštaja o smenama, dokumentu D31, da li je tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ja bih zamolio da svedok pogleda jedan broj dokumenata. Mogu da dam brojeve: D31, D32, P138, kao i dokument P137. Prvi dokument sa kojim ću da radim je D31. Gospođo Pavlović, postaviću vam jedno pitanje u vezi sa smenama: da li sam u pravu ako zaključim da je prva smena trajala sedam sati, druga smena sedam sati, a da je treća smena bila 10 sati? Da li je tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tako je. Tačno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li možete da nam objasnite zašto treća smena traje tri sata duže od ostale dve.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To vam ja ne mogu objasniti. To morate pitati nekog ko je odredio takvo radno vreme, znate. A to je odredio mnogo, mnogo, neko ... Pretpostavljam direktor bolnice ili ... Mi samo poštujemo to radno vreme.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas da pogledate šta piše pod 15. juni. Čini se da je sestra Ljubinko bila u drugoj smeni 15., kao i u trećoj smeni.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Samo trenutak. Hoćete ponoviti pitanje, molim vas?

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je tačno da je sestra ili tehničar, imena Ljubinko, ili Ljubinka, 15. radio drugu i treću smenu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno, to je gipsar Ljubinko. Gipsar koji ne radi više na našem odelenju, tad je radio. Ali to nije ... Vi ako pogledate celu svesku, videćete da oni vrlo često rade 24 sata. Gipsari. Sestra ne može da izdrži 24 sata, vrlo retko ćete negde videti. Ali gipsari ... Znate, malo nas ima, rat je bio. A i dan danas desi se da moraju da rade 24 sata. To je dozvoljeno, znači, to je dozvoljeno od strane našeg načelnika. To je interna stvar odelenja koja je dozvoljena, ko može ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gospođo Pavlović, ja nisam video drugu smenu 14. Možete li da nam kažete da li je iko od osoblja radio drugu i treću smenu 14.?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, ali se nisu potpisali.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A kako znate da je isto osoblje bilo u dve smene tog dana, ako se nisu potpisali tog dana?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Kako mislite toga dana? Pa malo pre smo razgovarali o 15. i pitali ste me za Ljubinka. Drugu i treću smenu je radio Ljubinko.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dobro. Sada vas pitam, ako možete da nam kažete, ko je radio drugu smenu 14. i ko je radio treću smenu 14.? I da li je iko od istih ljudi radio te dve smene tog dana?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To vam ne mogu reći ko je radio drugog. Nisu se potpisali. Ali vi morate razumeti da je to godina kada smo mi mnogo radili. Ja ću vam sada reći, od 25 sestara koje su tada radile, na mom odeljenju šest je ostalo. Vi zaključite sami kako je bilo raditi tada, u tom vremenu.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Niko ne optužuje ni vas ni te sestre. Mi samo pokušavamo da utvrdimo ko je radio tada. Recite mi, da li su upisani podaci za drugu smenu 14.?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Upisani su bolesnici koji su primljeni. Napisana je komplet primopredaja, ali zaboravili su se potpisati. Da ste me pitali tad, ja bih znala da vam kažem, ali sad ne znam reći ko je radio, niti mogu da prepoznam rukopis.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** U uobičajenom radu na odeljenju, da li se te beleške rade pre primopredaje, odnosno pre nego što prve sestre odu i predaju pacijente sledećoj smeni?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To se uvek radi na kraju smene. Na kraju smene. Znači, broje se pacijenti ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Govorimo sada o trećoj smeni 14. na 15. jun. Tu se ne priča o tome da je gospodin Vasiljević poslat na hiruršku intervenciju, zar ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. On je primljen u toku treće smene. Znači, obavestili su nas da je primljen, u koju je sobu smešten i to je.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Možemo li na temelju toga da zaključimo da do te operacije koja je izvedena na njegovoj nozi, nije došlo pre 6.00 ujutru 15.? Možete li glasnije?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Naravno. Ta operacija je urađena 15., kao što stoji u operativnom protokolu. Pacijent je primljen, mi smo obavesteni o tome i to je.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Vi ste spomenuli da je određeni broj lekara bio zadužen za gospodina Vasiljevića. Spomenuli ste doktora Jovičevića, Stojkovića i Moljevića? Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Gospodina Vasiljevića primio je doktor Jovičević koji je dežurao toga dana, a ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li doktori imaju iste smene kao bolničarke?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Dokotri rade prve smene i imaju svoje dane kada dežuraju. Kada dežuraju, onda su 24 sata u bolnici, neprekidno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Na ovoj istoriji bolesti koju ste nam čitali, rekli ste nam da je doktor Jovičević taj koji je upisao prve podatke za gospodina Vasiljevića na prijemu. Da li to znači da je to on lično otkučao na pisačkoj mašini ili je dao naređenje sestri da to uradi za njega?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Bolničarka na mom odeljenju nikada ne kuca anamnezu. To samo može raditi doktor koji je primio ili mlađi, koji se sprema, koji je na specijalizaciji, znate. Znači ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Drugim rečima, ovo šta je upisano u istoriji bolesti, je nešto što je napisao bilo doktor Jovičević, bilo neko kome je on bio mentor?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno tako.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sećate li se ko je od mladih specijalista tada bio na odeljenju, ako je iko bio, kome je on bio mentor?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sećam se, naravno. Doktor Gordić, Vladimir Gordić i doktor Ivan Jovanović su bili na specijalizaciji tada, mlađi doktori.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Možete li da nam kažete koja je bila uloga doktora Stojkovića u negovanju gospodina Vasiljevića? Čini se kao da je on uneo najveći deo beleški.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U vreme kada je ležao gospodin Vasiljević na našem odeljenju, doktor Jovičević je bio direktor bolnice. Moram reći da je imao mnogo obaveza i da su njegove kolege vrlo često obavljale vizite umesto njega. I to je, izgleda, najčešće radio doktor Stojković, to se vidi iz istorije, koji je, naravno, sad načelnik našeg odeljenja. Sada trenutno, doktor Stojković.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je uobičajeno da doktor koji svakoga dana ide u vizitu i obilazi pacijenta, bude taj koji odlučuje da li je pacijent u dovoljno dobrom stanju, dovoljno izlečen, da ode kući?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To morate da pitate doktore. Ja ne mogu o tome ništa da vam kažem.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Na osnovu vašeg iskustva rada na odeljenju, da li vam se ikada dogodilo da vidite slučaj da lekar koji svakog dana viđa pacijente, ne bude taj koji donosi odluku da se pacijent pusti iz bolnice? Da li ste ikada videli takav slučaj?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja ne razumem pitanje i radije ne bih da odgovorim. Mislim da će vam to doktori mnogo bolje objasniti od mene. To moj





posao nije, znate. Moj posao je da brinem o bolesniku, da ga negujem, da dobije na vreme terapiju, da ga pripremim za operaciju.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ne pitam vas ništa što izlazi iz okvira vašeg posla, pitam vas samo kakva je bila praksa na odeljenju? Prilično jednostavno: da li je doktor koji leči pacijenta taj koji odlučuje kada će on biti pušten iz bolnice ili je to neki drugi lekar? Recite nam to iz vašeg iskustva.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, ja, verujte, razumem šta me pitate, ali ja vam ne mogu govoriti o mom iskustvu na pamet. Da li me shvatate? To kako se oni dogovaraju u njihovoj sobi i da li se dogovaraju o tome, to ja ne znam. To je meni ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da vas pitam sada nešto o doktoru Moljeviću. Da li je on tada bio na specijalizaciji ili je već završio specijalizaciju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislim da je bio, ne mislim nego sam sigurna da je bio gotov specijalista, ortoped.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Mi smo čuli svedočenje za vreme ovog suđenja da, kada je gospodin Vasiljević primljen u bolnicu, nije primljen od strane lekara koji je bio na prijemu, već da je ovaj kontaktirao doktora Moljevića i da ga je doktor Moljević primio, kako u bolnicu, tako i na ortopedsko odeljenje. Ja bih vas sada pitao: ako je to istina, da li biste u tom slučaju očekivali da će onda doktor Moljević biti taj koji će da piše ovu prvu zabelešku za prijem, koju, sada vidimo, moramo da pripišemo doktoru Jovičeviću?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja vam moram reći da prvi put to čujem, ali pošto je bolesnik ležao u sobi doktora Jovičevića, onda je njega primio doktor Jovičević. Ja nisam imala potrebu da ispitujem to. Ja znam da je on pacijent doktora Jovičevića. Dalje ne znam ništa, jer da je pacijent doktora Moljevića, on bi ležao na drugom krilu mog odeljenja, znate. To su dva krila potpuno odvojena, tako da ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li možete da mi opišete situaciju kada pacijent dolazi u bolnicu, ko odlučuje kom će lekaru on da bude pripisan?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je vrlo lako. Doktoru koji je dežurni toga dana, koji je, znači, samo dežurni toga dana, pacijent je njegov. To je tako i sada i to je tako bilo i onda. Tu se ništa nije promenilo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Vi ste rekli da lekari rade u prvoj smeni, znači od 6.00 do 13.00 i zatim je, od 13.00 pa na dalje, odgovoran dežurni doktor. Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, to je tačno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, ono šta znamo za 14., odnosno za večernje sate 14., jeste da je samo jedan doktor bio dežurni u tom času.





**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Na mom odelenju da, samo jedan.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, činilo bi se na osnovu ovih knjiga koje imamo ili da je to bio doktor Jovičević ili doktor Moljević, ali ne bi bila obojica, zar ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja znam da je pacijent doktora Jovičevića, jer je on bio dežurni, a za doktora Moljevića ... To će vam on bolje reći od mene. Bolesnik je doktora Jovičevića.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ali pitanje koje vam ja postavljam je sledeće: 14. uveče, u skladu sa stalnom praksom, samo je jedan od ta dva doktora mogao da bude dežuran?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, da. Ali vi morate znati da je bio rat, da je postojala i druga neka ekipa na prijemnom, u kojoj je verovatno bio upisan i doktor Moljević i ostali doktori, pa moguće da je on tog dana bio u toj trijažnoj ekipi. To je jedino kako mogu da povežem da se našao tu doktor Moljević.

**SUDIJA HANT:** Hteli bismo samo da znamo šta znači ovaj izraz koji je sada upotrebljen, "trijažna ekipa"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ:** Tako se zvala ekipa formirana u to vreme, da nazovemo, vreme rata. To sam i ja čula da se tako zove - prijemno trijažna urgentna služba, eto, pri prijemnom odelenju, gde su bili ortopedi, hirurzi, instrumentari i to je se smenjivalo, jer se nikada nije znalo koliko će stići pacijenata u toku dana ili noći. To je to.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da vam sada dam definiciju te službe, trijažne službe, pa mi kažite da li je to u skladu s onim čega se vi sećate? To je služba koja je tamo da utvrdi koji je pacijent najhitniji slučaj, od onih svih pacijenata koji dolaze, svi, otprilike u isto vreme. Dakle, da se da prioritet u zavisnosti od težine slučaja. Da li bi to bila definicija?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja stvarno ne znam, jer ne radim na prijemnom odelenju. A možda će vam doktor Moljević to najbolje objasniti. Niti sam bila u toj ekipi.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Na osnovu onoga šta vi lično znate, da li je gospodin Moljević radio tog dana u trijažnoj službi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja to ne znam. Ne mogu ni da znam. Niti moram da znam, znate. To je potpuno druga služba koja nema veze sa odeljenjem na kome ja radim.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li znate iz vašeg iskustva, da li je za vreme tog perioda doktor Moljević stvarno bio član te trijažne službe? Ili su to vaši zaključci na osnovu onih informacija koje sam vam ja izneo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, ne. Čini mi se, ovaj, da je on jednom pričao to i da sam ja čula da je on član te prijemno trijažne grupe.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li se sećate kada ste čuli da vam je on o tome govorio?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne mogu se setiti. Stvarno mi je žao. On kao mlad ortoped i svi drugi, znate ... Svi doktori iz hirurških grana su bili tada u tim prijemno trijažnim grupama.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Verujem da ste u odgovoru na jedno od pitanja gospodina Domazeta rekli da je otpusni list napisan 7. jula za gospodina Vasiljevića. Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja bih morala pogledati, znate, jer je mnogo vremena prošlo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A da li bi vam istorija bolesti pomogla da to proverite?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Videla bih u istoriji bolesti.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Zamoliću da se svedoku da dokazni predmet P138. Molim vas da pogledate belešku koju je upisao doktor 7. jula. Reč je o doktoru Stojkoviću. Da li možemo na osnovu ovoga da zaključimo da je otpusni list za tog pacijenta napisan 6. jula?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Možemo zaključiti da je napisano 6. a i 7. Ali 7. jula je bio praznik u našoj zemlji, to je dan kada samo dežurni rade, kada ne radi ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li obično pacijenta puštate na dan kada se ispuni otpusni list?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Obično se pušta, ali imamo slučaja kada ne odu, kada ne mogu da obezbede prevoz, kada ne jave ... Vrlo često nam se dešava da ostanu još koji dan ili da ne žele da odu, imamo i takvih slučajeva, tako da ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ako pročitate dalje, sledeća rečenica u toj belešci kaže "nije otišao kući". Sada vas pitam: da li se to odnosi na to da je on odbio da ide kući nakon što je dobio otpusni list ili nije bio u stanju da ide kući? Da li biste to mogli da nam kažete?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja vam mogu reći da je pacijent, ako je otpušten kući, dobio gips. I tako svaki koji kada dobije gips, sledećeg dana ide kući.



To je tako pravilo. Ali za ovog pacijenta to morate pitati doktora koji je ovo napisao. On bi vam to sigurno znao reći.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Takođe vidimo za datum 7. da je pozvana policija, da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja čitam isto kao i vi, ja nisam radila 7. Ne radim subotom, nedeljom i praznikom, znate. I znam iz priče i što sam mogla pročitati.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** U odgovoru na pitanja gospodina Domazeta pružali ste nam mnogo informacija u vezi sa ovim knjigama. Ja vas sada samo pitam, da li je pozvan SUP u vezi sa gospodinom Vasiljevićem?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Znate, doktor koji je ovo pisao je jedan vrlo pedantan doktor koji sve zapisuje, ali apsolutno sve i godinama tako. I ja verujem da je SUP pozvan ako je on to napisao, je l' znate.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** U odgovoru na jedno od pitanja gospodina Domazeta, vi ste rekli da je u tom razdoblju svaka istorija bolesti imala, kao "mesto povrede", napisano "ratište". Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa to smo mi primećivali i to se obično upisivalo za ljude koji dolaze sa tog područja. Ali, kažem, to su pisali na prijemnom, ne mi na odelenju. I kada nam dođe u ruke, mi, eto, pročitamo da je pacijent sa ratišta. Ali to je prijemna služba pisala i zašto, ja ne znam.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, vi ste tada smatrali da je to tačno. Ja vas sada pitam da li bi i za neko dete koje bi došlo sa lomom, a koje nipošto nije moglo da bude vojnik, to bilo tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To morate pitati nekoga ko radi na odelenju gde leže deca. Ja nemam pristup. To je potpuno druga služba, drugo odeljenje. Tako da ja ne znam da li su oni imali tu praksu, da li su to pisali i kakvima.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da vas sad pitam sledeće: uzmimo nekog starijeg čoveka. Očigledno je da on ne može više da bude vojno sposoban. Da li bi, po vašem iskustvu i za njega napisali da je bio na ratištu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Vi stalno potencirate moje iskustvo. Ja ne znam da li bi oni to napisali, mislim, zbog čega su to pisali.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gospođu Pavlović, vi ste svedočili u ovoj sudnici, za to razdoblje, da ste vi i druge bolničarke primetile da je kao "mesto povrede" za pacijente upisivano "ratište". Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Pokušavam samo da pojasnim tu vašu izjavu koju ste dali. Moje pitanje je: da li je, takođe, to bio slučaj i za starije ljude koji sigurno više nisu mogli da budu vojno sposobni ili u vojnoj službi, da li ste, takođe, znali da se njima kao mesto povrede upisuje "ratište"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Verujte, ja nisam obratila pažnju na to, ali pretpostavljam da piše. Da je i njima pisalo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li ste ikada videli da je nešto slično upisano za neku stariju ženu koja bi slomila kuk? Da li ste vi i druge sestre primetile da se i za takve žene upiše "mesto povrede: ratište"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite za žene koje dolaze sa tog područja, ili za žene koje su se u to vreme povredile pa dođu iz nekog sela?

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Pitam vas na osnovu istorija na kojima piše da je mesto povrede na ratištu, da li bi takvi slučajevi obuhvatali i neke starije žene koje bi, recimo, pale na kuk?

**SUDIJA HANT:** Gospodine Grum, čini mi se da je svedok ukazao upravo na ono o čemu se radi. Dakle, rekla vam je za one koji dolaze iz Višegrada. To je ono šta su upisivali za one koji dolaze iz Višegrada, uvek je upisivano "ratište".

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Izvinite ako sam vas pogrešno razumeo. Sada ću da vas pitam drugo pitanje. Da li ste samo za grad Višegrad vi i ostale bolničarke primetile da se kao mesto povrede u užičkoj bolnici upisuje "ratište"? Dakle, da li se to odnosilo samo na grad Višegrad ili i na druga mesta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Vi mislite da se ratovalo samo u Višegradu? Imali smo mi, ovaj, ratnike koji su dolazili, koliko se sećam, iz ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ne

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** ... imalo je, znači, tu iz okoline, to područje blizu Užica, odatle su nam stizali. Dakle, ne samo iz Višegrada.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Drugim rečima, vi nama sada kažete da se pacijentima koji su dolazili iz istočne Bosne, iz blizine Užica, upisivalo "ratište" kao mesto povrede?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, pretpostavljam. Ja nisam to upisivala, znate. U to vreme, je l' mislite ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gospođo Pavlović, samo bih hteo da to uđe u zapisnik. Dakle, odgovor na ono šta ste govorili gospodinu Domazetu, tada se činilo da vi sasvim jasno tvrdite da je došlo do promene mesta povrede koje se upisivalo za



ljude. Da li možete da mi kažete: to područje koje ste приметили, to je područje istočne Bosne, područje Višegrada, je li to ta promena mesta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne razumem pitanje, verujte. Moj posao nije bio da pratim odakle nam stižu. Ja nisam vojnik. Ja ne razumem. Ja se izvinjavam. Ja sam samo sestra koja radi svoj posao.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Kada ste gospodinu Domazetu rekli da je došlo do promene, na koje ste područje tada mislili? Dakle, mislili ste na pacijente sa kog područja?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Do promene čega? Ne razumem. Do promene čega, gospodine?

**SUDIJA HANT:** Mislim da nije bilo naglaska na reči "promena", barem se ja ne sećam. Zašto ne postavite pitanje na način na koji biste izbegli reč "promena". Ovo je važno pitanje i mislim da unosite nepotrebnu komplikaciju. Dakle, reč je o ljudima koji su dolazili iz istočne Bosne u Užice. Pitanje je, dakle, da li se za sve upisivalo da su povređeni na ratištu uključujući i žene koje bi slomile kuk? To je pitanje koje želite da postavite, zar ne?

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Čuli ste sada kako je Sudija formulisao to pitanje. Da li biste mogli sada da odgovorite, molim vas?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja ne mogu reći da je svima, jer ne znam. Jer ne znam ... Rekla sam na početku, to nije bio moj posao da brinem ko je iz rata, ko je ... Za mene je svaki pacijent bio isti, znate, tako da ... Ali stvarno ne mogu odgovoriti na to pitanje.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Još uvek pokušavam da shvatim ono šta ste govorili gospodinu Domazetu, pa bih vas molio da mi odgovorite najjednostavnije moguće. Rekli ste gospodinu Domazetu da ste vi i druge bolničarke приметile da se upisuje "ratište" u istoriju bolesti u tom periodu. Da li još uvek smatrate da je u tom razdoblju, u istoriji bolesti, počela da se javlja reč "ratište" i da ste to приметili, vi, kao i druge bolničarke?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Uopšte ne znam šta me pitate. Ja uopšte ne shvatam pitanje, verujte.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas, možda možete da razmislite o tome za vreme pauze za ručak, pa ću vas ponovo pitati posle pauze. Idemo sada na nešto drugo, idemo na protokol operisanih. Da li možete da nam opišete gde se čuva taj protokol?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa protokol stoji u ambulanti gde i svi ostali protokoli stoje. U ambulanti sa lekovima. Imaju pristup sestre i doktori. Njega



uglavnom upisuju sestre i tehničari. Vrlo retko se desi da nekada doktor upiše, ali to je retko.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Je li to isto mesto na kome ste rekli da se čuva i izveštaj o smenama?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ista prostorija, ista prostorija.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Hvala ...

**SUDIJA HANT:** Prekidamo raspravu do 14. 30.

(pauza)

**SUDIJA HANT:** Gospodine Grum.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Hvala, časni Sude. Dobar dan, gospođo Pavlović.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Dobar dan.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Želeo bih da se vratimo na ovo pitanje ratišta. Možda je najbolji način da to razjasnimo tako što ćemo da pročitamo nekoliko pitanja koja vam je gospodin Domazet postavio i vaše odgovore na njih. Gospodin Domazet vas je pitao sledeće: "Gospođo Pavlović, ispod toga piše 'sa ratišta u Višegradu', ako se ne varam. Šta je, po vama, taj termin 'ratište' označavao?" Vi ste gospodinu Domazetu odgovorili sledeće: "Pa, znate kako, svi koji su dolazili u to vreme sa tog područja, primetila sam u istoriji da imaju taj podatak. Zbog čega, ja to ne znam." Onda je gospodin Domazet postavio sledeće pitanje: "Kada kažete, gospođo Pavlović, 'svi koji su dolazili sa tog područja', recimo sa područja Višegrada koje je i najčešće bilo kod vas, da je stajalo da dolaze sa ratišta, je li na to mislite?" i vaš odgovor je bio "da". A zatim vas je gospodin Domazet pitao: "Mislite li, bez obzira na koje su povrede ili na koji način su ih zadobili?", a vaš odgovor je bio: "Gospodine Domazet, ja bolesnika, kad mi legne, ne pitam je li ratovao ili nije. Ja njega gledam kao bolesnika, molim vas. Ja nemam tu šta da mislim." Gospodin Domazet je rekao: "Samo da završim. Možda se nismo razumeli. Dakle, ta oznaka 'sa ratišta', recimo u Višegradu, je bila na svim istorijama bolesti za sve koji su dolazili sa tih područja, bez obzira sa kakvom su dijagnozom dolazili? Da li ste to rekli malo pre?", vaš odgovor je bio: "Pa, pretpostavljam." A onda pričate odakle oni dolaze i da to vama nije relevantno. Da li se sećate da ste vi čuli ova pitanja i da ste dali ovakve odgovore?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Naravno, naravno.





**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Moje pitanje je: kada ste rekli da su svi ljudi koji su dolazili iz tog područja imali napisano "ratište", da li je to obuhvatalo i starije muškarce koji po godinama više nisu spadali u grupu vojno sposobnog stanovništva?  
**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislim da jeste.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, vi ste primetili da je i starijim muškarcima, starijim od doba kada bi bili pozvani u vojsku, takođe bilo napisano "mesto povrede: ratište", bez obzira gde je do te povrede moglo da dođe.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislim da bi vam to mnogo bolje objasnila prijemna služba. Verovatno je to ... Ja ne shvatam šta me pitate. Ali ja sam primećivala te istorije kada sam ubacivala rezultate, pa mi se pojavi neka istorija i piše "povrda na ratištu". Mene nije interesovalo zbog čega to piše, tako da vam ja ne mogu odgovoriti da li je ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da, dobro. Da li ste primetili da se to primenjivalo i na slučajeve žena pacijenata?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislim da jeste. Sad, ovako ... Devet godina je prošlo, ali mislim da je se primenjivalo i kod njih, mada smo imali mnogo manje žena nego muškaraca u to vreme.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je tih dana bilo uobičajeno da bolničko osoblje obavesti vojsku, kada se pojavi neko od tih ljudi koji se pojave sa povredom sa ratišta? Da li je, kao deo rutinskog postupka, bila obavestavana i vojska?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. To verovatno prijemna služba može da odgovori. Mi nismo imali tu obavezu na odeljenju ortopedije.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Mogu li onda da shvatim iz vašeg odgovora, da po vašem znanju niko sa ortopedije nikada nije obavestio nikoga iz vojske o prisutnosti nekog pacijenta na tom odeljenju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja, koliko znam, nije. Nikoga iz vojske. Pretpostavljam da je postajala služba koja je obavestavala o tome. Sa odeljenja, ja, koliko znam, nije.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas da pogledate dokazni predmet D31. To je izveštaj smene. Otvorite ga na bilo koju stranicu. Ja sam to video po prvi put tek pre nekoliko minuta i interesuje me da li ćete se složiti sa mojim poimanjem te knjige. Vrlo često između smena ima nekoliko praznih redova.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To mi ništa ne znači. To verovatno ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ja vas, gospođo Pavlović, ne pitam da nam to protumačite, već samo da li biste se složili sa mojim načinom posmatranja te knjige? Dakle, vrlo često, između smena u toj knjizi ima praznog prostora?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas da sada pogledate stranicu za datum 27. februar. Pogledajte taj rub između stranica. Da li vam se čini da je neka stranica tu istrgnuta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li su postojala pravila u vezi sa tim šta bi neko trebalo da uradi u slučaju da napravi grešku prilikom unosa tih podataka?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, uopšte nisu postojala pravila. Kao što vidite, iscepano je. Ali datumi se nadovezuju jedan na drugi tako da se moglo pocepati. Mislim ... To uopšte nije postojalo pravilo, nikakvo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas, pogledajte belešku 1. marta. Da li biste se složili sa mnom da u tom delu sveske postoji stranica koja je ubačena, nalepljena u taj registar?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Ovde je stranica nalepljena. To vama verovatno tako izgleda, ali ja znam da je to ispala stranica. Sveska stara, ko je to zalepio, ja ne znam. Složiću se da je vrlo neuredno, ovo sve, ali ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas da sada pogledate čitav jedan deo sveske koji pokriva vremenski period od 5. do 31. maja. Molim da se zaustavite, da stavite prst na 5. maj i onda opet na 31. Da li biste se složili sa mnom da je čitav taj vremenski period nalepljen u tu svesku?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne bih se složila, jer sveska je toliko stara, 10 godina, da je moguće da je se istrgnuo neki list, ali da je potpuno u redu ovo šta je napisano, da niko nije dopisao, to sam sigurna. A to možda izgleda tako, vama ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ja ne tumačim to ni na koji način, ja vas samo pitam da pogledate knjigu. Možda su one otpale zato što je sveska stara, ali da li biste se složili sa mnom da su sve stranice od 5. do 31. maja ponovo zalepljene?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U pravu ste. Ja kad sam našla ovu svesku, to je tako bilo. Da sam htela da zalepim, ja bih verovatno zalepila i ostale. Nego, kako sam je našla, tako sam je i donela. Prema tome, to izgleda da je zalepljeno, da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gospođo Pavlović, niko ne kaže da ste vi bilo šta drugo učinili. Molim vas da pogledate stranice za datum 5. jul. To je stranica na vašoj desnoj strani. U ovom slučaju se čini da su dve stranice međusobno zalepljene trakom. Da li je tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Imate li ikakvo objašnjenje za to? Da li je možda to postupak koji se radi u nekim konkretnim slučajevima?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pretpostavljam da je neko napravio grešku, ali nije mogao iscepiti, jer bi ispale i ove strane. To je moja pretpostavka. Ja sam mogla odlepiti, ali nisam htela. Ostavila sam to ovako, kako smo zatekli, da donesemo, jer da je iscepljena ova stranica, onda bi, verovatno, ispala i ova. Onda sigurno ne bih mogla objasniti. A nisam htela da otvorim, jer posle devet godina sam uzela svesku koju smo, možda, dva-tri puta držali u rukama za ovo vreme.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Teško je videti šta je na tim stranicama koje su međusobno zalepljene, ali ovaj deo koji vidimo, on je prazan, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To možemo sad da otvorimo, pa da vidimo svi zajedno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Mislim da ne bi trebalo da menjamo tu svesku sada, ni na koji način. Kažite mi, da li sada možete da nam objasnite, rekli ste nam da ste vi doneli ovu svesku i protokol operisanih iz sobe gde sestre na ortopediji drže lekove, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Možete li da nam opišete proceduru koju ste morali da ispratite kako biste tu svesku izneli odatle, ako ste uopšte morali da sledite neku posebnu proceduru.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ovu knjigu da uzmem, samo sam morala pitati glevnu sestru. A ja sam je pitala, a nisam ni morala. To je knjiga koja nama ništa ne znači. Mi ne moramo nju da čuvamo. Ali ovu drugu knjigu, protokol operisanih bolesnika, morala sam pitati načelnika odeljenja i glavnu sestru odeljenja. I oni su dozvolili.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dobro. Rekli ste da niste morali da tražite tu dozvolu. Vi ste, jednostavno, mogli da je uzmete i pomerite opdatle, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Koju svesku? Na koju knjigu ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Izveštaj smene.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mogla sam, da, jer ovu knjigu imamo dužnost da čuvamo samo dve godine. Dve godine. Na početku sam rekla zašto smo čuvali tu svesku iz 1992. godine. Čak smo imali i svesku terapije, sveske rezultata koje čuvamo. Zapravo, deluju vrlo neuredne, ali ih imamo iz 1992. godine.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li vi imate neke posebne privilegije zbog godina vaše službe, vašeg radnog staža, da uzmete tu svesku ili sve sestre sa ortopedije imaju isti pristup tim sveskama kao i vi.



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Nemam nikakvu privilegiju zbog godina moje službe, a sve sestre imaju pristup. Sve sestre mogu uzeti ovu svesku, zapravo, svi zaposleni na odeljenju i mogu je pročitati svi koji rade na odeljenju. Naravno, tu mislim na medicinsko osoblje, na sestre, gipsare i doktore.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Molim vas da pogledate dokazni predmet D32, protokol operisanih. Molim vas da je otvorite na bilo koju stranicu, to je dovoljno za moje sledeće pitanje. Kolona sedmog operacionog protokola pokazuje vreme trajanja operacije, to bi trebalo tu da piše, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. U ovu rubriku prepisuje se tok operacije, šta je, zapravo, doktor uradio tokom operacije, kako je izvršio operaciju. Ako mislimo na sedmi, gde piše "operativni nalaz", pa ispod.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** U stvari, ja mislim na sledeću kolonu, desno od te. U naslovu te kolone piše "operacija trajala od-do."

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Od-do." Vidim taj stupac, ali to je stupac koji mi ne popunjavamo, jer doktor ni jedan, ja, koliko znam, nikada nije napisao "operacija trajala od-do". Znači, ne pišu to doktori u svom operativnom nalazu. Koliko ja radim na ortopediji, nikada nisam videla da je napisao "operacija trajala od-do", samo datum kada je urađena operacija i to je sve.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ova knjiga koju imamo pred sobom, je l' to registar svih operacija izvedenih u Užicu, ili samo ortopedskih?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Samo ortopedskih. Samo na odeljenju ortopedije.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li ste upoznati sa drugim operativnim protokolima koji se vode u užičkoj bolnici?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je moguće da se u tim operativnim protokolima zavede vreme?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. Nikada u ruci nisam imala protokol sa drugog odeljenja.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Rekli ste nam, u vezi sa unosom podataka 285 za gospodina Vasiljevića, da prepoznajete rukopis gospođe Branke Đorđević. Je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. To je moja glavna sestra u to vreme, a sada je zamenik glavne sestre bolnice.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Znači, gospođa Đorđević još uvek radi u bolnici u Užicu?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Postoji li bilo koje mesto u ovim beleškama koje pokazuje kada su utezi i sprava za zatezanje skinuti gospodinu Vasiljeviću sa noge?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To po ovoj knjizi ne mogu pokazati. Ali ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je taj podatak negde zapisan?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja ne vidim da je to u ovom slučaju, ali ću vam reći, ima doktora koji vrlo pedantno vode tu evidenciju, pa na listu gde je pisalo "doktor Stojković" evidentiraju dan kada je skinut ekstenzioni aparat i plasiran gips. To, u ovom slučaju, ne vidim da je urađeno. Ali nikada u ovom protokolu nije upisano da je skinut ekstenzioni aparat ni jednom bolesniku

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, vi nama kažete da bi takav podatak obično bio zapisan u istoriji bolesti, ali u slučaju gospodina Vasiljevića, to nije učinjeno. Da li vi to nama hoćete da kažete?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Ja ga ne vidim ovde pred sobom. I to je podatak koji doktor upisuje, kada je upisan. Kao što vidite na ovom mestu, kada je evidentirano 17. jula "gips popravljen". Znači, ovaj, samo pre toga nije evidentirano kad je stavljen, ali to će vam najbolje objasniti doktori.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sada bih vam postavio nekoliko pitanja o ponašanju gospodina Vasiljevića. Iz dokumenata koje imate pred sobom, izgleda da je prvi put neko zabeležio nešto o njegovom neuobičajenom ponašanju za vreme treće smene 4. na 5. jul 1992. godine. Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** I mi znamo iz istorije bolesti da su se dve stvari dogodile: da je dogovoreno da ga pregleda neuropsihijatar?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A čini se i da znamo da se to nije dogodilo kada je trebalo da se dogodi. Piše da on nije pregledan, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A onda 6., dan i po nakon prvog opažanja, napisano je otpusno pismo kojim se otpušta iz bolnice, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne vidim da je 6., a ne mogu se ni setiti.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Pogledajmo istoriju bolesti, dokument P138 i to ono šta je napisao doktor Stojković 7. jula. U prvom redu piše "pacijentu juče napisana otpusna lista". To bi bilo 6., je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. To sad vidim.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je moguće da je, zbog problema koje je stvarao gospodin Vasiljević, doneta odluka da se otpusti kući? To je bio jedan od načina da se izbore sa njegovim ponašanjem koje je iskazao na vašem odeljenju, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. Tu odluku donosi samo doktor.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ali složili biste se sa mnom da je otpusna lista napisana dan i po do dva dana nakon što je prvi put uočeno njegovo neprihvatljivo ponašanje.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Vidim da je otpusna lista, po ovome, napisana 6. jula. To je bila odluka doktora.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sada ću zamoliti da pogledate dokazni predmet D30, to je otpusna lista. Da li sam u pravu ako zaključim da je ta otpusna lista napisana 28. jula?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, da. U pravu ste.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Opet vidimo da je matični broj pacijenta 10014 iz 1992. godine, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gde bi bila otpusna lista napisana 6. jula? Mi taj dokument još nismo videli.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. Otpusnu listu piše doktor. Sestre su te koje samo bolesniku daju otpusnu listu da overi, a gde ona može biti, ja ne mogu znati.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Za gospodina Vasiljevića ste rekli da je pacijent koji je bio upadljiv, koji se mogao zapamtiti. Koliko se sećam, rekli ste nam da ga se sećate od prvoga dana zato što je rekao da je povredio nogu kada se konj, koga je jahao, okliznuo. Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tačno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sve do sada smo grubo razgovarali o njegovim drugim ponašanjima koja su vas naterala da ga zapamite. Da li biste mogli





konkretnije da mi kažete šta je to čega se vi sećate, a šta je gospodin Vasiljević radio na odelenju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Znao, nikada nismo imali pacijenta koji peva posle pet minuta, ali peva da se ori ceo sprat. Ne znam da li razumete tu reč. Posle toga se svađa, pa se onda smiri, spava. Jednostavno, čovek koji je, dok je bio budan, svakim svojim postupkom skretao pažnju na sebe. Odskakao je od ostalih bolesnika, dosta. Ja barem nisam imala takvog bolesnika, nisam sreća.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li se sećate bilo čega neobičnog u vezi sa tim pesmama koje je pevao? Da li se sećate koja je to vrsta pesama bila?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Ne. Ne mogu da se setim, samo znam da je pevao da ... Bio je bučan, znao je da maltretira i osoblje i bolesnike. I tako. Šta je pevao, to se ne mogu setiti.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A, da li se sećate da se ikada hvalio ili da je govorio drugim pacijentima ili osoblju da je ubijao Muslimane?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tog' se ne sećam. To nikada nisam čula.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Čega se najbolje sećate kada ste po prvi put uočili to neobično i neprikladno ponašanje?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Znao, obično kad uđemo ujutru u bolesničku sobu, oni su onako pospani, izmučeni od bola. Mi zatičemo bolesnika u nekom euforičnom raspoloženju, da može i rano ujutru da peva, posle toga da može da se svađa sa nekima od nas, tako da mi je to sve bilo malo neobično.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Gospođo Pavlović, porazgovarajmo na trenutak o gospodinu Vasiljevću. Da li biste mogli da nam kažete kada je prvi put počeo da peva i ispoljava ta neobična ponašanja koja ste nam opisali?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, on je od samog početka se razlikovao dosta od ostalih bolesnika. Ali on nije u početku nikoga ugrožavao, niti od nas niti od bolesnika u njegovoj sobi, znao. Bilo je, tako, nekih situacija, ali on nikoga nije ugrozio do te treće smene, 4. i 5. jula, kada je koleginica to napisala, pa je još i usmeno, verovatno, da je maltretirao jednog Muslimana koji je ležao sa njim. On do tada nikoga nije fizički napadao. Ja, koliko znam.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** To je bilo, otprilike, tri nedelje nakon što je došao na vaše odelenje, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Znao li ime tog pacijenta Muslimana koga je on, navodno, maltretirao?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Znam. Malo pre sam rekla gospodinu. Maltretirao ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** To je gospodin Lepenica?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Gospodina Lepenicu, jeste.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Zarad kontinuiteta vašeg prijateljstva, ja sam pročitao izjavu i tamo se ništa negativno o vama ne govori. Dakle, barem u izjavi, nisam našao ništa negativno o vama. Sada bih hteo da pogledate dokazni predmet P138, istoriju bolesti. Molim vas pogledajte datum 15. jun i belešku o operaciji. Iz ove beleške proizlazi da je ona napisana nakon što je operacija obavljena, zar ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, to se tako radi. Uvek posle izvršene operacije upisuje doktor operativni rad, koji kasnije donese sestrama ili tehničarima da upišu ko radi u smeni.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Možete li da nam kažete kada se ispunjava protokol operisanih, pre ili nakon operacije?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** On se ispunjava svih 24 sata. Može se, jer ako se desi da doktor uradi operaciju, nekada u drugoj ili trećoj smeni, pa napiše operativni, ako da sestri koja radi i ona može upisati odmah. Ali pošto se uglavnom te operacije rade pre podne, onda se upisuju pre podne, ali to nije pravilo. Znači, mogu se pisati 24 sata. Knjiga je slobodna.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A šta onda nastaje prvo? Prvo se piše beleška u istoriju bolesti, na dokaznom predmetu P138, ili se prvo ispunjava protokol operisanih, D32? Koji prethodi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, mora se prvo napisati ovaj u istoriji, jer mi ... Tehničari samo prepisuju operativni rad, doktor šta je napisao u istoriji bolesti, znate.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sad, gospodin Domazet vas je pitao o rubrici broj 8 u istoriji bolesti i pitao je zašto je "vojna pošta" podvučena. Vi ste u svom iskustvu videli mnogo tih istorija bolesti, kako se uobičajeno obeležava na tom mestu? Da li je uobičajeno da se podvlači ili ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja uopšte ne gledam nikada tu rubriku. Rubrika koja interesuje nas na odeljenju je rubrika na samom početku, gde piše ime, prezime bolesnika, matični broj i doktor koji je primio bolesnika. To je sve što interesuje sestru na mom odeljenju. A ovo sve ostalo, to retko kad i pogledamo, tako da sam ja sad pogledala, jer me gospodin zamolio da pogledam.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Na vrhu dokaznog predmeta P138 vidimo broj 386. Da li možete da nam kažete šta to znači?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne bih znala da vam kažem za ovaj broj.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li prepoznajete rukopis osobe koja je napisala taj broj?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A 603/92? Da li znate šta je taj broj? I ko je to napisao?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne bih znala da vam kažem.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li bih imao pravo da mislim da su to najverovatnije neki redni brojevi koji su pridruženi gospodinu Vasiljeviću kao pacijentu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja ne mogu da znam koji su ... Ovaj broj, 603/92, mi tako obeležavamo bolesnik kad ode kući, pa se on zavodi da je on otišao sa odeljenja, ali ja ne mogu prepoznati ko je to pisao.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** A ako je to broj koji se odnosi na otpuštanje pacijenta, da li bi onda trebalo da ga nađemo i na otpusnom listu koji imamo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Ne. To samo u svesci jednoj koja se vodi na odeljenju.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li to znači da imate neku drugu knjigu na ortopediji u kojoj beležite kada pacijent ode kući?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Postoji knjiga gde upisujemo, ali samo kad odlazi. I onda tu stoje podaci. Ide pod rednim brojem, pa kad je došao u bolnicu, ime, prezime, odakle dolazi, šta je po zanimanju, dijagnozu upisujemo sa kojom se otpušta i kad je izašao iz bolnice. Ali ja ne mogu biti sigurna da je to, jer ja nemam tu knjigu. Tako da ja mogu da nagađam samo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li ste potražili tu knjigu pre nego što ste došli ovde? Da li ste ustanovili da je nema ili je niste uopšte ni tražili?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Tu knjigu nisam tražila, jer postoji knjiga koju moram da čuvam. To je jedina knjiga koju čuvamo 10 godina, tako da ...

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Govorili ste nam o protokolu koji se upisuje kad pacijent odlazi, a čuli smo od još jedne osobe koja radi u užičkoj bolnici da je postojala knjiga na njegovom odeljenju, gde se upisivalo kada ljudi dolaze na odeljenje. Sada me zanima, da li na ortopediji imate posebnu svesku u koju ste upisivali dolazak pacijenata na odeljenje?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Oni su samim dolaskom upisani u prijemnu knjigu. Rekla sam vam, mi na ortopediji samo smo upisivali u knjigu, u



svesku rezultata, u svesku terapije i operativni protokol, s tim što imamo knjigu u kojoj se razvode bolesnici koji su prošli kroz odeljenje, njihov broj, kad su legli i do kad ... Ja ne mogu biti sigurna da je ta knjiga još uvek na odeljenju, ali za poslednje dve godine je imamo sigurno. To moramo imati.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, svakako je moguće da bi se precizne informacije o tome kada je gospodin Vasiljević stigao na odeljenje, našle u toj knjizi u koju se upisuje da su ljudi primljeni na odeljenje?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Najtačnija informacija o tome može se dobiti na prijemnom, na prijemnom odeljenju naše bolnice. Tu se čak mora upisati čas, minut. Postoje tehničari koji upisuju to u minut, kada je primljen i na koje odeljenje.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ako sam dobro razumeo, postoji sličan protokol koji se drži na ortopedskom odeljenju, zar ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je bolnica u Užicu civilna ili vojna bolnica?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Civilna, naravno. Ja radim u civilnoj bolnici.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li postoji neko odvojeno mesto u Užicu za negovanje vojnih lica? Da li se njima uopšte pruža lekarska nega u Užicu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Poznato mi je da postoji ambulanta, ambulanta za vojne osiguranike. A, ako im je potrebno bolničko lečenje ili pregeled u bolnici, oni dolaze sa vojnim uputom iz te ambulante.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle, vojna lica se primaju u užičku bolnicu na lečenje?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Što se osoblja tiče, barem u to vreme u Užicu, da li je bilo osposobljeno da 24 časa dnevno prima hitne slučajeve?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne razumem. Da li je svako ponaosob ili smo generalno svi bili spremni da 24 časa primamo bolesnike?

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da vas pitam drugačije: da vam stigne pacijent i da mu hitno treba operacija u 2.00, da li bi bilo moguće da se obavi hirurška intervencija u to vreme?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislim da da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Znae kakvu je vrstu operacije imao gospodin Vasiljević. Da li možete da nam opišete kakve su pripreme potrebne da bi se pacijent



pripremio za tu vrstu hirurške intervencije, koja je obavljena nad gospodinom Vasiljevićem?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Potrebno je da se pripremi operativno polje. Kod gospodina Vasiljevića je, znači, bilo potrebno obrijati taj skočni zglob, izvršiti dezinfekciju, naravno, pozvati instrumentare sa hirurškog odeljenja, jer mi nemamo na našem odeljenju operacionu salu.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** I koliko je vremena, otprilike, potrebno da bi se obavile te pripreme?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To sve zavisi od osobe koja sprema. To spremaju gipsari, medicinski tehničari koji rade na našem odeljenju. Sve zavisi od njegovog umeća i spremnosti. To je vrlo relativno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Možete li okvirno da nam kažete šta bi se učinilo u brzim pripremanjima, a šta da su neke sporije pripreme? Možete li da nam date neku ideju koliko bi to moglo da traje?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Eto, mogu reći, pola sata, 30 minuta, da je potrebno da se bolesnik spremi za operaciju.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sada vas molim da se vratimo na dokazni predmet P138 pa da vidimo šta je zabeležio doktor Jovičević. Mislim da još uvek imate pred sobom istoriju bolesti. Molim vas pogledajte prvu belešku koju je napisao doktor Jovičević. Vidite?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Moram da kažem da čitam ovo po prvi put, jer mi ne čitamo ove komentare. Mi, sestre, ne čitamo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ako mogu da vas zamolim da obratite pažnju na poslednji red njegove beleške. Da li imam pravo da na osnovu te beleške zaključim da su pripreme za tu operaciju još uvek trajale u vreme kada je doktor Jovičević kucao tu belešku?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Po ovome kako je napisao, može se zaključiti tako.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Doktor Jovičević je kategorisao taj slučaj kao hitni slučaj, zar ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja to ne znam.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Oprpštite, možda je problem sa prevodom. Prva reč koja stoji na vrhu, zar ona ne znači "hitan slučaj"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pročitala sam gore. Mislite, što piše "hitan slučaj"? "Primljen kao hitan slučaj". To obično oni tako, ali to će vam oni, doktori, mnogo bolje objasniti.



**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Postoji li nešto ozbiljnije u kategorizaciji od kategorije "hitan slučaj"? Da li postoji neka druga reč koja bi naglasila da je reč o još bolesnijem pacijentu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To doktor određuje, ja ne znam koje kategorizacije još mogu biti. To doktor može da odgovori.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Pitam vas samo na osnovu vašeg iskustva i vašeg uvida u istorije bolesti, da li ste ikada videli druge kategorizacije ili naziv koji bi ukazivao na veću hitnost od ove?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Videla sam druge istorije gde ne piše, gde nema "hitan slučaj". Ali, ova reč nama znači da je primljen pacijent kao hitan slučaj. To znam jer su nam objasnili doktori šta znači to.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** U knjizi smene, D31, ne piše o hirurškoj intervenciji na gospodinu Vasiljeviću u trećoj smeni 14. na 15., da li sam u pravu? Ne spominje se nigde operacija gospodina Vasiljevića?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Prema tome, na osnovu knjige prve smene, mi bismo trebali da očekujemo da vidimo belešku o operaciji u toj knjizi, je l' tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Doktor ako nije rekao sestri u trećoj smeni da će se uraditi to u toku prve smene, ona nema, ovaj, pravo da upiše. Znači, on nije ništa rekao kada će uraditi, kada je imao nameru da uradi. Da je rekao, sestra bi morala da upiše to u primopredaju.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Knjiga koju mi imamo je sveska u koju se beleže informacije iz druge i treće smene, tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Mi, u sudnici, nemamo knjigu za prvu smenu, je l' tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ta knjiga se ne vadi, ne postoji.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Dakle uopšte ne postoji knjiga gde se beleži ono šta se događa u prvoj smeni?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Ne. Ono šta se radi u prvoj, postoji ovaj protokol, rezultati, to sam vam pomenula, sveska u koju se upisuju svi bolesnici i šta se sve traži od laboratorijskih podataka. Ta sveska postoji. Postoji sveska traženih konsultacija za određene pacijente i to je sve.





**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ja sam vam postavio pitanje o tome šta se piše u knjigu smene, pa je bilo nekih pet, šest faktora koji se beleže. Ali sigurno svih tih šest nije zabeleženo u ovom protokolu operisanih, zar ne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne, nije. U protokol operisanih upisuje se operacija.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li se ikada dogodilo da knjiga smene za prvu smenu bude nešto što se vodi na ortopediji?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ja od kada radim, ne. Ali zato ima sveska konsultacija u kojoj upisujemo za svakog bolesnika. Ako je pozvan psihijatar, evidentira se. Ako je pozvan internista i to se evidentira. I sveska u koju upisujemo svakog bolesnika koji je primljen, u tu svesku se upisuje u prvoj, drugoj i trećoj smeni. Znači, svaki bolesnik koji je primljen i u nastavku imena i prezimena piše "uzeti to i to od laboratorije" i na kraju matični broj tog bolesnika. To je sve šta se vodi u prvoj smeni.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ta sveska prijema o kojoj sada pričate, da li je to ista sveska o kojoj ste govorili pre nekoliko minuta?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne razumem.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Pre par minuta pričali ste o tome da na ortopediji postoji knjiga u koju se upisuje prijem. Da li je to sada ista knjiga o kojoj ste malo pre govorili, ovo šta ste sada rekli?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je sveska rezultata. Rezultata. Mi je tako zovemo i na prednjoj stranici piše "sveska rezultata". U tu svesku upisujemo svakog bolesnika koji dođe na odelenje, šta doktor traži od analiza i matični broj pored imena i prezimena.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li na ortopediji postoji pisaća mašina koju koriste doktori da bi upisivali ove beleške u istoriju bolesti?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, postoji.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Koliko ja takvih pisaćih mašina postojalo 1992. godine? Više od jedne?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ne mogu stvarno da se setim. Znam da ih uvek imamo malo. Baš uvek. Da nekad čeka doktor da napiše njegov kolega. Nemamo previše, to je sigurno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li možete sa sigurnošću da nam tvrdite da je bilo više od jedne pisaće mašine 1992. godine, u to vreme, na leto 1992. godine.



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa mogu reći, ali može se desiti da je samo jedan bio ispravan. To je ipak mnogo davno. Meni je teško da se prisetim toga i ne bih volela da kažem nešto šta nije tačno.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li sam u pravu kada kažem da je svako odeljenje u bolnici imalo svoju pisaću mašinu za upisivanje beleški u istoriju bolesti?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Imate pravo.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Sada bih želeo da vam pokažem jedan medicinski nalaz. To je P137. To niste vi doneli, ali je to jedan od dokumenata koji smo dobili iz užičke bolnice. Ovaj dokument nikada nije preveden, ali imamo kopiju za Pretresno veće. Molim vas da pogledate šta stoji pod rednim brojem 188 u ovom protokolu. Vidite li tu rubriku?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Vidim.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Ime koje osobe stoji u toj rubrici?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, pretpostavljam, Vasiljević Mitar. Ovo "Vasiljević" nije mi baš čitko. Da. Vasiljević Mitar.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li sam u pravu ako kažem da je, sudeći po ovom protokolu, gospodin Vasiljević bio poslednji pacijent koji je upisan 14. juna?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Da.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li možete da nam pročitate šta je sve upisano u rubriku za gospodina Vasiljevića? Mislim da je to poslednja kolona, ali nisam apsolutno siguran. Da li na tom mestu pišu da je neko obavešten o hospitalizaciji gospodina Vasiljevića?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U poslednjoj rubrici piše "obavešten SUP. V policija 985", ako dobro mogu da pročitam.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li vama taj broj nešto znači?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Da li je moguće da "V policija" znači vojna policija?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Moguće.

**TUŽILAC GRUM – PITANJE:** Hvala, gospođo Pavlović. Ja nemam više pitanja.

**SUDIJA HANT:** Gospodine Domazet, da li imate dodatna pitanja?



## **DODATNO ISPITIVANJE : ADVOKAT DOMAZET**

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Imam, vaša Visosti. Ja vas molim da, kada smo već kod ovog, zadržite dokaz 137 i da pogledate, na toj stranici se nalaze od 184 do 193 upisana razna lica, je li tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I to upisana 184 je upisan kao vreme prijema. Kažite mi koji je datum i čas?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Broj 184 upisan je kao 13. jun 1992. godine u 16.30.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** A poslednji na ovoj stranici, pod brojem 193?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Samo da vidim pod brojem 193, vidim da je 15. jun 1992. godine, ali ne vidim vreme, nije mi ... Nema vremena.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Ne. Ima vremena, ali je loše ...

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Kod mene se ne vidi ništa.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** U redu, nije bitno. Mislim da je, kao i u ovom prethodnom, 15. 40 ovo šta se nazire. Ali mi kažite ovo: u zadnjoj koloni za koju vas je pitao gospodin Grum, odozgo na dole, u svim ovim situacijama, pogledajte šta piše. Da li se može iz toga videti da su u svim ovim primerima obavешteni SUP, vojna policija i ovo što se zove 985?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Vidim. Svi primljeni pacijenti, vidim u poslednjoj rubrici da piše "obavešten SUP" i to vojna policija.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je l' biste se složili da u jednom broju stoji samo "obavešteni svi"?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U broju 189 stoji "obavešteni svi".

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. I hoćete samo ispred imena Mitra Vasiljevića i njegovog broja, ovde ispred broja 188 i njegovog prijema u bolnicu da pročitate prethodni prijem, o kome se radi i kada je bio.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Prethodni prijem je bio 187, 14. jun 1992. godine u 15. 40. Filipović Dragan.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Piše li gde je, na koje odelenje, otpremljen?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** "Primljen na ortopediju", piše. Rubrika ... U sedmoj rubrici piše, rubrika broj 7, "primljen na ortopediju".



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, da li je to Filipović Dragan čije ime ste pročitali da je primljen u drugoj smeni 14. juna i da je operisan, našli ste ga u knjizi operacija kod doktora Jovičevića 14., a da ste mu 15. ujutru u 5.00 uzimali rezultate. Da li se radi o toj osobi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da. Da. Filipović Dragan koji je primljen pre pomenutog Mitra Vasiljevića.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I još ... Još samo jedno u vezi sa ovim. Vi ste sada pogledali fotokopiju ovoga gde stoje datumi i čas. Da li možete, da li znate iz koje se knjige, o kojoj se knjizi ovde radi?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mogu samo da pretpostavim, jer nikada nisam tu knjigu videla uživo. Ovi podaci se vode samo u prijemnom, na prijemnom odeljenju bolnice iz koje dolazim.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala vam. U vezi sa ovim nemam više. Možete da ostavite taj dokaz, jer bih vam nekoliko pitanja postavio u vezi sa pitanjem gospodina Gruma. Na pitanje gospodina Gruma kako ste i od kada primetili nešto u ponašanju Mitra Vasiljevića, vi ste i ja sam to zabeležio doslovce, na stranici 50, u prvom redu, ovako izjavili: "Od samog starta sam primetila da sa njim nešto nije u redu." Je l' se sećate ovog vašeg odgovora?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Sećam se.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I još ste rekli da ste dosta stvari čuli od koleginica. Pretpostavljam od koleginica iz vaše smene, ili se možda radi o koleginicama iz druge smene? Da li možete nešto o tome da kažete? Šta ste to čuli od koleginica?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, znate kako, mi imamo svesku primopredaje, ali smenu predajemo i usmeno. Noć kako je prošla, jer ona ne može otići dok ne dođe prva smena. Onda nam svaka sestra usmeno još prenese. Nije to samo za Mitra Vasiljevića, nego uvek. Tako da od koleginica kroz smene čula sam, ne ja, nego svi mi, kako se ponašao, da li je bio uznemiren, da li je koga matretirao.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li je to šta ste čuli od koleginica, uz ono šta ste sami primetili i čuli dovelo kod vas do ovog zaključka, koji sam malo pre pročitao, da ste rekli da od samog starta ste primetili da sa njim nešto nije u redu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, iskreno da vam kažem, onako laički, delovao mi je vrlo izgnubljeno. Onako, ne znam ... Kako bih vam ja sad to objasnila, ali sigurno mi nije delovao baš normalno. To govorim, onako, baš laički, ako me pitate. Jer, znate, ne može čovek slomiti nogu i pevati. To je meni nenormalno.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dobro. Gospođo Pavlović, gospodin Grum vam je pokazao jedan dokaz, D31, to je ova knjiga sveski i tražio da pogleadte za 14. jun drugu smenu. Imate li tu svesku pred sobom?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Evo. Evo imam, tu je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Našli ste 14. jun?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Vi ste na pitanje gospodina Gruma rekli da postoji neki nedostatak u izveštaju te smene. Ako sam dobro razumeo nedostatak je što ne stoji potpis, odnosno ne stoji koja su lica bila u toj smeni kao što stoji na drugim, uglavnom, u drugim izveštajima. Da li je to tačno?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li sem toga, što na toj stranici, dakle, nema imena sestara ili tehničara koji su bili, izveštaj za taj dan ima nekih drugih nedostataka?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Nema. Ja iz ovih izveštaja samo mogu da zaključim da su tog dana imali mnogo posla, da je njihov umor, vama verovatno ništa ne znači šta ja to pričam, ali izveštaj mi govori, imali su rad u operacionoj sali, prijem jedan, drugi, mislim ... Nema nikakvih nedostataka.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I još jedno pitanje u vezi sa tim datumom. Da li je to smena i datum kada je zabeležen prijem ovog pacijenta koga smo malo pre spomenuli, Filipović Dragan?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Jeste. To je smena kada su primili Filipović Dragana na odelenje. Druga smena, 14. jun 1992. godine.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, na pitanje gospodina Gruma o doktoru Jovičeviću i eventualno dežurnom lekaru, u noći 14. juna, vi ste rekli da je to bio doktor Jovičević i da se to vidi po tome da je on primio ovog pacijenta. Ali ste istovremeno rekli i da je doktor Jovičević bio direktor bolnice. Pa je moje pitanje, dakle, u to isto vreme, da li je doktor Jovičević obavljao i funkciju direktora, razumeo sam, cele bolnice, Opšte bolnice u Užicu, je li tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tako je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je li u isto vreme radio i kao lekar na odelenju i vršio operacije?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da, tačno.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** I, da li je kao i drugi lekari imao svoja dežurstva koja ste pominjali, koja su trajala po 24 sata?



**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste, imao je.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li je to, gospođo Pavlović, značilo da je van onog kada je radio na odeljenju, ili dežurao, kao lekar morao da odsustvuje sa odeljenja zbog obavljanja poslova koje iziskuje kao direktor cele bolnice? Da li se sećate?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To ja ne znam. To me nije ni interesovalo tako da to verovatno njegove kolege mogu reći nešto o tome. Oni su svakako morali da dosta toga urade umesto njega, ali kako su se oni dogovarali i kako je to išlo, ja ne znam.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da li se dešavalo, gospođo Pavlović, da u slučaju potrebe, hitnih slučajeva, ili nečeg drugog, pored dežurnog lekara, dežurni lekar pozove još nekog lekara na ispomoć?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite ortopeda?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Da.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Mislite na tu ratnu godinu?

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Sve što kažem mislim na 1992. godinu.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Onda je bio još jedan ortoped, uvek na prijemnom, u toj prijemno trijažnoj grupi.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** To govorite o trijažnom odeljenju, to je prijavno odeljenje u bolnicu koja nema nikave fizičke veze sa odeljenjem ortopedije na kome je dežurao doktor Jovičević?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Jeste. Jeste.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Dakle, na tom odeljenju, na tom prijemnom trijažnom odeljenju, je postojao i dežurni ortoped koji je učestvovao u prijemu bolesnika, tako sam vas razumeo?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** U toj ekipi sa ostalim hirurzima, opštim ili kojim već, ja, koliko znam, bio je i ortoped. Ali to bi vam ortoped mnogo bolje objasnio, mnogo bolje od mene.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Samo jedno u vezi sa tim. Ti lekari koji su radili na tom trijažnom, bilo da su hirurzi ili ortopedi, jesu li to bili lekari Opšte bolnice, dakle lekari koji su radili na svojim odelenjima ili se radi o nekim drugim lekarima zaposlenim na drugim radnim mestima?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Lekari Opšte bolnice, ako sam dobro razumela pitanje. Ne znam, je li mislite lekari iz drugih ambulanti ili bolnice? Ne razumem pitanje ...





**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pokušaću da bude pitanje jasnije. Da li su na prijemnom odeljenju bolnice u toj trijažnoj ekipi, za koju kažete da je imala hirurge i ortopede, dežurali isti lekari koji su radili i na odelenjima hirurgije i ortopedije ili se radi o nekim drugim lekarima?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ti isti lekari. Nismo se ...

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Gospođo Pavlović, gospodin Grum vam je rekao da pogledate ovu svesku i dokaz D31 i ukazivao vam je na pojedine datume i pojedine delove te sveske koji su ili neuredni ili delimično ispali listovi, ili nešto slično. Nisam video da se te primedbe odnose na ovaj period, ali vas molim da otvorite stranicu gde je 14. juni na 15.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pogledajte te stranice, neku stranicu pre toga, neku stranicu posle toga. Da li na tim stranicama ima bilo kakvih anomalija na koje ste, koje ste приметili za one druge stranice, na pitanje gospodina Gruma.

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Onako iskreno, ja ne primećujem anomalije, osim što se nisu potpisali 14. juna u drugoj smeni. To smo malo pre pričali o tome.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Hvala. Da li u to vreme, da li je postojala još neka medicinska sestra sa imenom "Slavica" na ortopedskom odeljenju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Morala bih da razmislim o tome, jer sada nas ima šest iz tog vremena, od 25.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Je l' se možete setiti da li je još neka Slavica radila?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Pa, znate šta, to je vrlo često ime kod nas. To je 20 sestara koje su se promenile.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** U redu. Ukoliko se setite, rećićete mi, a ja ću vas nešto drugo pitati. Ko je određivao eventualni premeštaj bolesnika iz sobe u sobu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** To je samo određivao doktor koji primi bolesnika i eventualno glavna sestra odeljenja. Ali, znači, to je samo mogao doktor da kaže "primi u tu i tu", a inače je svaki doktor imao svoju sobu gde prima svoje bolesnike.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Glavna sestra, koliko se sećam, kako ste rekli, ona se nije sigurno zvala "Slavica", je li tako?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Ne. Branka Đorđević.



**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Pitao sam vas zbog ovoga, da ne bi bilo nesporazuma u mojim pitanjima ili odgovorima, jer je gospodin Grum u pravu kada vam je rekao da u izjavi Selima Lepenice koga ste i vi pominjali, u izjavi istražitelju vi niste pomenuti. Ali ste na dva mesta pomenuti u njegovom saslušanju koje je dao pred MUP Bosne i Hercegovine i zbog toga sam vas pitao, tako da ne bih želeo da izađe da sam rekao nešto što ja ... Vi jeste pomenuti i pomenute su još dve sestre, Slađana i Zorica, ali ne bih posebno o tome, jer mi je skrenuta pažnja da to nije ovde važno. Jedno još pitanje bih imao samo za vas, gospođu Pavlović. Spominjali ste na pitanje gospodina Gruma da postoji neka sveska rezultata za koju sam razumeo da sadrži dosta podataka, pogotovo podataka iz prve smene onog redovnog radnog vremena. Da li vam je poznato da li ta knjiga i sada postoji, a da se odnosi na 1992. godinu?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Postoji. Ali ta sveska je toliko neuredna. Kada je ova delovala gospodinu Grumu ružno, mogu misliti ta kako će mu delovati. Postoji, to znam sigurno i ta sveska.

**ADVOKAT DOMAZET – PITANJE:** Kada kažete, gospođu Pavlović, "neuredno", na šta mislite? Da li je ta knjiga originalna, ispravljana u nekom smislu ili mislite da samo stanje tih stranica je u jednom lošem stanju?

**SVEDOK PAVLOVIĆ – ODGOVOR:** Originalna jeste. Mislim na stanje stranica, na svakakve rukopise, deluje vrlo neuredno, ali je autentična.

**ADVOKAT DOMAZET:** Hvala vam, gospođu Pavlović. Ja nemam drugih pitanja.

**SUDIJA HANT:** Gospođu, hvala vam što ste došli pred Međunarodni Sud, a sada možete da idete.

**SVEDOK PAVLOVIĆ:** Hvala vama.

**SUDIJA HANT:** Radije ne bih pokušavao sa sledećim svedokom danas. Mislio sam da bi bilo dobro i kada bismo samo razjasnili nekoliko nerešenih pitanja. Gospodine Grum, da li ste vi videli izveštaj veštaka za krivično pravo koji je dostavljen?

**TUŽILAC GRUM:** Jesam, ali nisam stigao da ga pročitam.

**SUDIJA HANT:** Kada pročitate, veliki deo je irelevantan za to šta je krivično pravo, ali možda bi moglo da bude od pomoći ako dođemo do određene rečenice da tačno možemo da znamo koja je priroda zločina, odnosno koje se kazne izriču za koja kaznena dela. Relevantni deo je praksa pri izricanju kazni, a mi smo obavezni da to pogledamo, ali to su prilično uobičajene stvari, nešto šta sam ja već čitao. Možda čak i neće biti potrebe da dovedemo tog svedoka. Dakle, samo morate da vidite da li je stvarno potrebno da se unakrsno ispita.



**TUŽILAC GRUM:** Da.

**SUDIJA HANT:** Uzorci pisanja, šta se dešava sa njima?

**TUŽILAC GRUM:** Ja ponovo moram da se izvinim Sudu. Ja nisam bio u stanju da pogledam dokumente jutros, niti za vreme pauze za ručak. Uradiću to nakon što završimo za današnjim radom, a još uvek nismo uspeli da dođemo do sudskog veštaka.

**SUDIJA HANT:** Pitam se da li imamo drugog koji je na raspolaganju, jer ne možemo da ga čekamo zauvek.

**TUŽILAC GRUM:** On je samo par kilometara udaljen pa time izbegavamo mnoge probleme koje bismo mogli da imamo. Ako ne stupim sa njim u kontakt do sutra uveče, potražićemo drugog veštaka.

**SUDIJA HANT:** Holandija ima stanovništvo od 16 miliona ljudi i ja sam siguran da ima više od jednog kompetentnog veštaka. Postoje dve stvari koje proizlaze iz ovoga: mislim da u jednom trenutku treba da organizujemo unutar Sekretarijata da se naprave fotokopije tih dokumenata, bolnice bi morale da imaju pristup tim dokumentima koji su sadržani u knjigama, a to ne možemo da učinimo ako nemamo knjige. Dakle, ako ih vi još uvek proučavate, mi ne možemo da uradimo ovaj drugi deo posla.

**TUŽILAC GRUM:** Uradićemo to sutra ujutru.

**SUDIJA HANT:** Još jedna stvar. Ova poslednja knjiga, hirurška, izgleda da ona ima određenu važnost i možda bi trebalo njoj da damo određeni prioritet, tako da ona može da bude vraćena.

**TUŽILAC GRUM:** Da, vaša Visosti.

**SUDIJA HANT:** Vi morate da odredite period kada želite da te knjige budu ispitane od strane veštaka i mislim da to negde treba ubeležiti, tako da i gospodin Domazet može da kaže šta mu treba, da se ista stvar ne bi radila dva puta. Da li ima još nešto šta treba da spomenemo pre nego što završimo?

**TUŽILAC GRUM:** Ne, časni Sude.

**SUDIJA HANT:** Vi, gospodine Domazet?



**ADVOKAT DOMAZET:** Pa, možda je, vaša Visosti, prilika da porazgovaramo onda o rasporedu, obzirom da su nam ostala ovde još četiri svedoka koji su ovde i sutra uveče bi trebalo da dođu još i poslednjih dvoje. Po ovom kako se sada odvija stvar, meni se čini da će to u ponedeljak ili utorak da bude završeno ispitivanje svedoka.

**SUDIJA HANT:** Mislite da to nije malo optimističan stav. Mislim da ako nastavimo ovim ritmom, moglo bi da potraje još koji dan duže.

**ADVOKAT DOMAZET:** Ne, časni Sude.

**SUDIJA HANT:** Ne kritikujem nikoga, zato što ovi dokumenti zaista jesu vrlo važni iz perspektive obe strane i zaista zahtevaju veliku pažnju, ali ko su drugi lekari, ko su sledeći svedoci koji dolaze? Vi ste neke ispustili, koliko ja znam.

**ADVOKAT DOMAZET:** Da. Da. Na žalost, ovaj još jedan svedok je otkazao, bar ne može nikako u ovim terminima da bude u Hagu i ja ne znam kako ćemo sa njim. Ja bih voleo i da se on neposredno sasluša, doktor Đorđe Stojković, upravo doktor koga su često pominjali svedoci. On ne može sada u petak da dođe, niti iduće nedelje, i to je sada jedan problem tako da ukoliko ne možemo to da rešimo, odustaćemo od njega

**SUDIJA HANT:** Osim tih dana, imamo i ponedeljak i utorak sledeće nedelje, zar ne? Zasedanje se mora završiti u utorak poslednje nedelje, jer sudije imaju Plenarni sastanak.

**ADVOKAT DOMAZET:** Znam.

**SUDIJA HANT:** Ja ne bih želeo da to bude dosta dug period, ako možemo da ga izbegnemo između vaših svedoka, zato što će Tužilaštvo sigurno imati nekoga za repliku, barem što se tiče rendgenskih snimaka. To možemo ponovo da razmotrimo početkom sledeće nedelje, ali morate da uzmete u obzir da u četvrtak sledeće nedelje nećemo da radimo. Gospodine Grum, šta vi možete da nam kažete o vašoj replici, odnosno o fazi pobijanja?

**TUŽILAC GRUM:** Ja još uvek moram da vidim šta ćemo mi da izvodimo kao opozitne dokaze. U vezi sa onim šta je gospodin Domazet rekao, ja se trudim da dovedem svedoke krajem sledeće nedelje. Sa tim možemo da sačekamo dok ne vidimo šta će da bude sa dokotrom Stojkovićem.



**SUDIJA HANT:** Slažem se. Ja ne bih da izvodimo dokaze na štetu Odbrane, ako to znači da ćemo da radimo samo nekoliko dana i početkom sledeće godine, a, naravno, zavisi i od pravoslavnog Božića.

**TUŽILAC GRUM:** Ja sada mogu samo da pretpostavim da izvođenje opozitnih dokaza neće da traje više od nedelju dana i verovatno će da traje manje od nedelju dana.

**SUDIJA HANT:** Ja se nadam da će da bude tako, ali samo još jednom moram da vam naglasim da pisani zahtevi već moraju da budu podneti. Mi vam ne možemo dati slobodnih nedelju dana da to učinite. Oni već sada treba da budu u pripremi. Bez obzira koliko dana i koje dane nećemo da radimo sledeće nedelje, već sada treba da podnesete pisane zahteve i da to isto nastavite da radite za vreme praznika. Kad budemo imali izvođenje opozitnih dokaza zahtevi treba da budu napravljeni u vezi sa tim dokazima i da se to učini usmenim putem. Ovaj Predmet moramo da zaključimo što pre, inače će doći do realnih problema. Jedan od članova ovog Pretresnog veća treba da počne sa radom na sledećem slučaju oko 21. januara i zaista ne možemo ni od koga da očekujemo da radi na dva slučaja u isto vreme. Znam da Tužilaštvo ima stav o tome, ali su oni bili vrlo diskreditovani takvim pokušajima od strane dva Suda, sledeći istu praksu. Drugo, mi imamo samo tri sudnice, a sledeće godine ćemo da imamo šest suđenja istovremeno. Osim ako ne želite da idete u Utreht (Utrecht), mi nećemo da budemo u stanju da radimo na predmetima. Mislim da se sudnica u Utrehtu i u Kemp Caistu (Camp Zeist) koriste za žalbeni postupak u suđenju u *Predmetu Lockerbi* (Lockerbie case) tokom januara, pa smo zaista u grdnom problemu. Mi ćemo sada da završimo i nastavićemo sutra u 9.30.

